叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 修理工(the Repairman) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

修理工(The Repairman)
第1/1页

[ðə; ði] [rɪ'peəmæn]
The Repairman
这 修理工

修理工

[baɪ] ['hæri] ['hærɪs(ə)n]
By Harry Harrison
经过 哈里 哈里森

作者：哈里·哈里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['kreɪmər]
Illustrated by Kramer
插图 经过 克莱默

克莱默插图

['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'stelə(r)] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] … [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði]
Being an interstellar trouble shooter wouldn't be so bad … if I could shoot the
存在 一个 星际穿越 麻烦 射击游戏 不会 是 所以 坏的 … 如果 我 可以 射击 这
['trʌb(ə)l] !
trouble !
麻烦 !

如果我真能解决所有问题，当一名星际故障排除专家倒也不错……

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [gliː] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ment] ['sʌmwʌn]
The Old Man had that look of intense glee on his face that meant someone
这 老的 男人 有 那 看 的 激烈的 高兴 在 他的 脸 那 意思是 某人
[wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [taɪm] .
was in for a very rough time .
曾是 在 为了 一个 非常 粗糙的 时间 .

老人脸上露出那种得意洋洋的表情，这意味着有人要倒霉了。

[sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [greɪt] [fiːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Since we were alone , it took no great feat of intelligence to figure it
自从 我们 是 独自的 , 它 采取 不 伟大的 特技 的 智力 到 数字 它
[wʊd] [biː; bi][ˌem 'iː] .
would be me .
会 是 我 .

因为当时只有我们两个人，所以不需要多大的智慧就能猜到会是我。

[ai] [tɔːkt] [fɜːst] , [bəʊld] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
I talked first , bold attack being the best defense and so forth .
我 谈话 第一的 , 大胆的 攻击 存在 这 最好的 防御 和 所以 前进 .

我先发言，大胆进攻就是最好的防守等等。

“ [ai][kwɪt] .
“ I quit .
“ 我 辞职 .

“我不干了。

[doʊnt]['bɒðə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] ['dɜːti] [dʒɒb][juː; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp] ,
Don't bother telling me what dirty job you have cooked up ,
不 打扰 讲述 我 什么 肮脏的 工作 你 有 煮熟 向上 ,

别费劲告诉我你又策划了什么肮脏的勾当，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kwɪt][ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də][nɒt][wɒnt][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['kʌmpəni]

because I have already quit and you do not want to reveal company

因为 我 有 已经 辞职 和 你 做 不是 想 到 揭示 公司

['si:krəts][tu:; tə][ˌem 'i:] .

secrets to me .

秘密 到 我 .

因为我已经辞职了，你也不想把公司机密透露给我。

” [ðə; ði][grɪn][wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['waɪdə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] ['tʃɔ:tl] [æz; əz][hi:; hi] [θʌm]

” The grin was even wider now and he actually chortled as he thumbed

” 这 咧嘴笑 曾是 甚至 更广泛 现在 和 他 实际上 轻笑 作为 他 拇指

[ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][kən'səʊl] .

a button on his console .

一个 按钮 在 他的 安慰 .

“他的笑容更灿烂了，一边用拇指按下游戏机上的一个按钮，一边咯咯地笑了起来。”

[ə; eɪ] [θɪk] ['li:g(ə)l]['dɒkjumənt][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [slɒt] ['ɒntə][hɪz; ɪz][desk] .

A thick legal document slid out of the delivery slot onto his desk .

一个 厚的 合法的 文档 滑行 出去 的 这 送货 投币口 到 他的 桌子 .

一份厚厚的法律文件从投递口滑落到他的办公桌上。

“ [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ This is your contract , ” he said .

“ 这 是 你的 合同 , ” 他 说 .

“这是你的合同，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [telz] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɜ:k] .

“ It tells how and when you will work .

“ 它 讲述 如何 和 什么时候 你 将要 工作 .

它会告诉你如何以及何时工作。

[ə; eɪ] [sti:l] - [ænd; ənd] - [və'neɪdiəm] - [baʊnd] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðæt] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [kræk] [wɪð] [ə; eɪ]

A steel - and - vanadium - bound contract that you couldn't crack with a

一个 钢 - 和 - 钒 - 边界 合同 那 你 不能 裂缝 和 一个

[mə'lekjələ(r)][dɪs'rʌptə(r)] .

molecular disruptor .

分子 颠覆者 .

一份用钢铁和钒牢牢锁住的合同，用分子破坏剂都破解不了。

” [ai] [li:nd] [aʊt] ['kwɪkli] , [græbd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]

” I leaned out quickly , grabbed it and threw it into the air with a single

” 我 倾斜 出去 迅速地 , 抓住 它 和 扔 它 进入 这 空气 和 一个 单身的

['məʊʃn] .

motion .

运动 .

“我迅速探身，一把抓住它，然后一气呵成地把它扔向空中。”

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][fɔ:l] , [ai][hæd; həd][maɪ]['səʊlə(r)][aʊt][ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] - ['æŋg(ə)l] [ʃɒt]

Before it could fall , I had my Solar out and , with a wide - angle shot

前 它 可以 落下 , 我 有 我的 太阳的 出去 和 , 和 一个 宽的 - 角度 射击

,

,

,

在它掉下来之前，我拿出了我的太阳能相机，并用广角镜头拍摄了一张照片。

[bɜ:nd] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][tu:; tə] ['æʃɪz] .

burned the contract to ashes .

烧伤 这 合同 到 灰烬 .

把合同烧成了灰烬。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt][slɪd] [aʊt] [ɒn]
The Old Man pressed the button again and another contract slid out on
这 老的 男人 按下 这 按钮 再次 和 其他 合同 滑行 出去 在
[hɪz; ɪz][desk] .
his desk .
他的 桌子 .

老头又按了一下按钮，又一份合同滑到了他的桌子上。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['waɪdə(r)] [naʊ] .
If possible , the smile was still wider now .
如果 可能的 , 这 微笑 曾是 仍然 更广泛 现在 .

如果可能的话，他的笑容现在更加灿烂了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] — [laɪk] [ðɪs] [wʌn][hɪə(r)] .
" I should have said a duplicate of your contract — like this one here .
" 我 应该 有 说 一个 复制 的 你的 合同 — 喜欢 这 一 这里 .

"我应该说一份你的合同副本——就像这份一样。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [nəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [pleɪt] .
" He made a quick note on his secretary plate .
" 他 制成 一个 快的 笔记 在 他的 秘书 盘子 .

他在秘书桌上迅速记了下来。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'dʌktɪd] - ['kredɪts][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['sæləri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]
" I have deducted 13 credits from your salary for the cost of the
" 我 有 扣除 - 学分 从 你的 薪水 为了 这 成本 的 这
['djuːplɪkeɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - - ['kredɪt] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['səʊlə(r)][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]
duplicate — as well as a 100 - credit fine for firing a Solar inside a
复制 — 作为 出色地 作为 一个 - - 信用 美好的 为了 射击 一个 太阳的 里面 一个
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

"我已经从你的工资中扣除了 13 个积分作为复制品的费用，并且因为你在建筑物内启动太阳能装置而处以 100 个积分的罚款。

" [ai] [slʌmpt] , [dɪ'fiːtɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [tuː; tə][lænd] .
" I slumped , defeated , waiting for the blow to land .
" 我 瘫倒 , 战败 , 等待 为了 这 吹 到 土地 .

我颓然地瘫倒在地，垂头丧气，等待着打击的到来。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒndld] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] .
The Old Man fondled my contract .
这 老的 男人 抚摸 我的 合同 .

老头子摸了摸我的合同。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɒkjumənt] , [juː; jʊ][kænt][kwɪt] .
" According to this document , you can't quit .
" 根据 到 这 文档 , 你 不能 辞职 .

"根据这份文件，你不能辞职。"

['evə(r)] .
Ever .
曾经 .

曾经。

['ðeəfɔː(r)] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][ai] [nəʊ] [jʊl] [ɪn'dʒɔɪ] .
Therefore I have a little job I know you'll enjoy .
所以 我 有 一个 小的 工作 我 知道 你会 享受 .

因此，我这里有个小任务，我知道你会喜欢的。

[rɪ'peə(r)][dʒɒb] .
Repair job .
维修 工作 .

维修工作。

[ðə; ði] [sɛn'tɔːraɪ] ['biːkən] [hæz; həz] [ʃʌt] [daʊn] .
The Centauri beacon has shut down .
这 半人马座 信标 有 关闭 向下 .

半人马座信标已关闭。

[ɪts] [ə; eɪ] [mɑːk] [θriː] ['biːkən] . ... ”
It's a Mark III beacon . ... ”
它是 一个 标记 三、 信标 . ... ”

这是第三代信标……

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['biːkən] ?
“ What kind of beacon ?
“ 什么 种类 的 信标 ?

“什么样的灯塔？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
” I asked him .
” 我 问 他 .

我问他。

[ai][hæv; həv] [rɪ'peəd] ['haɪpəspeɪs] ['biːkənz] [frɒm; frəm][wʌn] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][ðə; ði]
I have repaired hyperspace beacons from one arm of the Galaxy to the
我 有 已修复 超空间 信标 从 一 手臂 的 这 星系 到 这
['ʌðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn] ['evri] [taɪp] [ɔː(r)]['mɒd(ə)l] [meɪd] .
other and was sure I had worked on every type or model made .
其他 和 曾是 当然 我 有 工作 在 每一个 类型 或者 模型 制成 .

我曾修复过银河系各个臂上的超空间信标，并且确信我修理过所有类型或型号的信标。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
But I had never heard of this kind .
但 我 有 绝不 听到 的 这 种类 .

但我从未听说过这种类型。

“ [mɑːk] [θriː] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] , ['præktɪkli] ['tʃɔːtl] .
“ Mark III , ” the Old Man repeated , practically chortling .
“ 标记 三、 , ” 这 老的 男人 重复 , 几乎 咯咯笑 .

“马克三世,”老人重复道，几乎是笑着说出来的。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ʌn'tɪl] ['rekɔːdz] [dʌg] [ʌp][ðə; ði][speks] .
“ I never heard of it either until Records dug up the specs .
“ 我 绝不 听到 的 它 任何一个 直到 记录 挖 向上 这 规格 .

“我之前也从未听说过，直到唱片公司翻出了规格表。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊldɪst] ['weəhaʊs] .
They found them buried in the back of their oldest warehouse .
他们 成立 他们 埋葬 在 这 后退 的 他们的 最老 仓库 .

他们发现它们被埋在他们最古老的仓库后面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪp] [ɒv; əv] ['biːkən] ['evə(r)] [bɪlt] — [baɪ] [ɜːθ] , [nəʊ] [les] .
This was the earliest type of beacon ever built — by Earth , no less .
这 曾是 这 最早 类型 的 信标 曾经 建造 — 经过 地球 , 不 较少的 .

这是地球上建造的最早的信标。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔksimə] [sɛn'tɔːraɪ] ['plænɪts] ,
Considering its location on one of the Proxima Centauri planets ,
考虑 它是 地点 在 一 的 这 比邻星 半人马座 行星 ,

考虑到它位于比邻星的其中一颗行星上，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['biːkən] .
it might very well be the first beacon .
它 可能 非常 出色地 是 这 第一的 信标 .

它很可能就是第一个灯塔。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bluːprints] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [felt] [maɪ] [aɪz] [gleɪz] [wɪð] ['hɒrə(r)]
" I looked at the blueprints he handed me and felt my eyes glaze with horror
" 我 看起来 在 这 蓝图 他 递交 我 和 毛毡 我的 眼睛 釉 和 恐怖
.
.
.

"我看着他递给我的蓝图，感到一阵恐惧袭来，双眼都睁不开。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] !
" It's a monstrosity !
" 它是 一个 怪物 !

"这简直是个怪物！"

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['biːkən] — [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
It looks more like a distillery than a beacon — must be at least a
它 看起来 更多的 喜欢 一个 酒厂 比 一个 信标 — 必须 是 在 至少 一个
[fjuː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [haɪ] .
few hundred meters high .
很少 百 米 高的 .

它看起来更像一座酿酒厂而不是一座灯塔——肯定至少有几百米高。

[aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'peəmæn] , [nɒt] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] .
I'm a repairman , not an archeologist .
我是 一个 修理工 , 不是 一个 考古学家 .

我是个修理工，又不是考古学家。

[ðɪs] [paɪl] [ɒv; əv] [dʒʌŋk] [ɪz] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] [əʊld] .
This pile of junk is over 2000 years old .
这 桩 的 垃圾 是 超过 - 年 老的 .

这堆破烂已经有2000多年的历史了。

[dʒʌst] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
Just forget about it and build a new one .
只是 忘记 关于 它 和 建造 一个 新的 一 .

忘了它吧，重新建一个。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [liːnd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [desk] , ['briːðɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] .
" The Old Man leaned over his desk , breathing into my face .
" 这 老的 男人 倾斜 超过 他的 桌子 , 呼吸 进入 我的 脸 .

"老人俯身趴在桌子上，对着我的脸呼气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [njuː] ['biːkən] — [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪk'spensɪv] —
" It would take a year to install a new beacon — besides being too expensive —
" 它 会 拿 一个 年 到 安装 一个 新的 信标 — 除了 存在 也 昂贵的 —
[ænd; ənd] [ðɪs] ['relɪk] [ɪz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ruːts] .
and this relic is on one of the main routes .
和 这 遗迹 是 在 一 的 这 主要的 路线 .

"安装一个新的信标需要一年的时间——而且成本太高——而这个老旧的信标位于主要路线之一上。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ʃɪps] ['meɪkɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] - [lait] - [jɪə(r)] ['diːtuəz] [naʊ] .
We have ships making fifteen - light - year detours now .
我们 有 船舶 制作 十五 - 光 - 年 绕道 现在 .

现在我们有船只绕道十五光年。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] ,
" He leaned back ,
" 他 倾斜 后退 ,

他向后靠去，

[waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː]['lektʃə(r)] ['fɔːti] - [fɔː(r)][ɒn]
wiped his hands on his handkerchief and gave me Lecture Forty - four on
擦拭 他的 双手 在 他的 手帕 和 给予 我 演讲 四十 - 四 在
['kʌmpəni] ['djuːti][ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
Company Duty and My Troubles .
公司 责任 和 我的 麻烦 .

他用手帕擦了擦手，然后给我讲了第四十四讲"公司职责和我的烦恼"。

" [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [kɔːld] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd]
" This department is officially called Maintenance and Repair , when it really should
" 这 部门 是 官方 称为 维护 和 维修 , 什么时候 它 真的 应该
[biː; bi] [kɔːld] ['trʌb(ə)l] - ['ʃuːtɪŋ] .
be called trouble - shooting .
是 称为 麻烦 - 射击 .

"这个部门的正式名称是维护和维修，但实际上应该叫做故障排除。"

['haɪpəspeɪs] ['biːkənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][lɑːst][fər'evə(r)] — [ɔː(r)] [dæm] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Hyperspace beacons are made to last forever — or damn close to it .
超空间 信标 是 制成 到 最后的 永远 — 或者 该死 关闭 到 它 .

超空间信标的设计寿命是永恒的——或者说非常接近永恒。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [breɪks] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] ,
When one of them breaks down , it is never an accident ,
什么时候 一 的 他们 休息 向下 , 它 是 绝不 一个 事故 ,

其中一辆发生故障，绝非偶然。

[ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['nevə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][dʒʌst] ['plʌgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pɑːt] .
and repairing the thing is never a matter of just plugging in a new part .
和 维修 这 事物 是 绝不 一个 事情 的 只是 插头 在 一个 新的 部分 .

修理这东西从来不是简单地换个新零件那么简单。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [gai] [huː] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]
" He was telling me — the guy who did the job while he sat back on his
" 他 曾是 讲述 我 — 这 盖伊 WHO 做过 这 工作 尽管 他 卫星 后退 在 他的
[fæt] ['peɪtʃek] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ɒfɪs] .
fat paycheck in an air - conditioned office .
胖的 工资单 在 一个 空气 - 条件反射 办公室 .

"他告诉我——那个坐在有空调的办公室里，拿着丰厚薪水，却做了这份工作的人。"

[hiː; hi] ['ræmbl] [ɒn] .
He rambled on .
他 漫无目的地闲聊 在 .

他滔滔不绝地讲着。

" [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] !
" How I wish that were all it took !
" 如何 我 希望 那 是 全部 它 采取 !

"我多么希望事情就这么简单！"

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [pɑːts] [ʃɪps] [ænd; ənd]['dʒuːniə(r)] [mə'kænɪks] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl]
I would have a fleet of parts ships and junior mechanics to install
我 会 有 一个 舰队 的 部分 船舶 和 初级 机械学 到 安装
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我会拥有一支零件运输船队和一些初级技工来安装这些零件。

[bʌt; bət][ɪts] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
But its not like that at all .
但 它是 不是 喜欢 那 在 全部 .

但事实并非如此。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [ʃɪps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst]
I have a fleet of expensive ships that are equipped to do almost
我 有 一个 舰队 的 昂贵的 船舶 那 是 配备 到 做 几乎
['eniθɪŋ] — [mænd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [.ɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] .
anything — manned by a bunch of irresponsibles like you .
任何事物 — 有人值守 经过 一个 束 的 不负责任的人 喜欢 你 .

我拥有一支装备精良、几乎无所不能的豪华舰队——但船员却是一群像你一样不负责任的人。

” [ai] [n'ɒdɪd] ['muːdɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
” I nodded moodily at his pointing finger .
” 我 点头 情绪低落地 在 他的 指向 手指 .

我闷闷不乐地点了点头，回应他指着我的手指。

“ [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['faɪə(r)][juː; jʊ][ɔːl] !
“ How I wish I could fire you all !
“ 如何 我 希望 我 可以 火 你 全部 !

“我真想把你们全都解雇了！”

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [speɪs] - ['dʒɔki] , [mə'kænɪks] , [ˌendʒə'nɪr] , ['səʊldʒəz] , [kɒn] - [men] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ]
Combination space - jockeys , mechanics , engineers , soldiers , con - men and anything
组合 空间 - 骑师 , 机械学 , 工程师 , 士兵 , 康 - 男人 和 任何事物
[els] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [rɪ'peəz] .
else it takes to do the repairs .
别的 它 需要 到 做 这 维修 .

他们是太空骑师、机械师、工程师、士兵、骗子以及其他任何能完成维修工作的人。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] ['braʊbiːt] , [braɪb] , ['blækmeɪl] [ænd; ənd] ['bʊldəʊz] [juː; jʊ] [θʌgz] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]
I have to browbeat , bribe , blackmail and bulldoze you thugs into doing a
我 有 到 威逼利诱 , 贿赂 , 勒索 和 推土机 你 暴徒 进入 正在做 一个
['sɪmp(ə)l][dʒɒb] .
simple job .
简单的 工作 .

我不得不恐吓、贿赂、勒索、强迫你们这些恶棍去做一件简单的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [fed] [ʌp] , [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ai] [fiːl] .
If you think you're fed up , just think how I feel .
如果 你 思考 你是 美联储 向上 , 只是 思考 如何 我 感觉 .

如果你觉得你已经受够了，那就想想我的感受吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst][gəʊ] [θruː] !
But the ships must go through !
但 这 船舶 必须 去 通过 !

但是船只必须通过！

[ðə; ði] ['biːkənz] [mʌst; məst] ['ɒpəreɪt] !
The beacons must operate !
这 信标 必须 操作 !

信标必须运行！

” [ai]['rekəg'naɪzd] [ðɪs] ['deθləs] [laɪn] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][maɪ] [fiːt]
” I recognized this deathless line as the curtain speech and crawled to my feet
” 我 认可 这 永生 线 作为 这 窗帘 演讲 和 爬行 到 我的 脚
.
.
.

“我认出这句不朽的台词是谢幕词，于是爬了起来。”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [mɑːk] [θriː] [faɪl] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈskrætʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] .

He threw the Mark III file at me and went back to scratching in his papers .

他 扔 这 标记 三、 文件 在 我 和 去 后退 到 抓挠 在 他的 文件 .

他把 Mark III 文件扔给我，然后继续在文件上写写画画。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪld] [ˌem ˈiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [əˈgen] .

Just as I reached the door , he looked up and impaled me on his finger again .

只是 作为 我 达到 这 门 ， 他 看起来 向上 和 刺穿 我 在 他的 手指 再次 .

我刚走到门口，他就抬起头，再次用手指刺穿了我。

“ [ænd; ənd] [doʊnt] [get] [ˈeni] [ˈfænsi] [aɪˈdiəz] [əˈbaʊt] [ˈdʒʌmpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] .

“ And don't get any fancy ideas about jumping your contract .

“ 和 不 得到 任何 想要 想法 关于 跳 你的 合同 .

“别想着要提前解约。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [əˈtætʃ] [ðæt] [bæŋk] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒn] [ˈælgɒl] [ˌaɪ ˈaɪ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] .

We can attach that bank account of yours on Algol II long before you could draw the money out .

我们 能 附 那 银行 帐户 的 你的 在 阿尔戈尔 二 长的 前 你 可以 画 这 钱 出去 .

我们可以在您提取资金之前很久就将您的银行账户冻结在 Algol II 上。

” [ai] [smaɪld] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwiːkli] , [aɪm] [əˈfreɪd] ,

” I smiled , a little weakly , I'm afraid ,

” 我 微笑 ， 一个 小的 弱 ， 我是 害怕的 ，

我笑了笑，但恐怕笑得有些勉强。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .

as if I had never meant to keep that account a secret .

作为 如果 我 有 绝不 意思是 到 保持 那 帐户 一个 秘密 .

就好像我从未想过要保守那个账户的秘密一样。

[hɪz; ɪz] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈevri] [deɪ] .

His spies were getting more efficient every day .

他的 间谍 是 获得 更多的 高效的 每一个 天 .

他的间谍每天都在变得更加高效。

[ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Walking down the hall ,

步行 向下 这 大厅 ，

沿着走廊走去，

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [trænsˈfɜː(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkætʃɪŋ] [ɒn] — [ænd; ənd] [njuː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌaʊtˈfɪgjər] [ˌem ˈiː] .

I tried to figure a way to transfer the money without his catching on — and knew at the same time he was figuring a way to outfigure me .

我 尝试 到 数字 一个 方式 到 转移 这 钱 没有 他的 捕捉 在 — 和 知道 在 这 相同的 时间 他 曾是 计算 一个 方式 到 超出人数 我 .

我试图想办法在不被他察觉的情况下转移这笔钱——同时我也知道他也在想办法瞒过我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [dɪˈpresɪŋ] , [səʊ][ai] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] , [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə]
It was all very depressing , so I stopped for a drink , then went on to
它 曾是 全部 非常 沉闷 , 所以 我 停止 为了 一个 喝 , 然后 去 在 到
[ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːt] .
the spaceport .
这 太空港 .

一切都令人非常沮丧，所以我停下来喝了点东西，然后继续前往太空站。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sˈɜːvɪsd] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːs] [ˈtʃɑːrtɪd] .
By the time the ship was serviced , I had a course charted .
经过 这 时间 这 船 曾是 已维修 , 我 有 一个 课程 图表 .

等到船只完成维修时，我已经制定好了航线。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈbiːkən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkən] - [daʊn] [ˈprɒksimə] [sɛnˈtɔːraɪ] [ˈbiːkən] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn]
The nearest beacon to the broken - down Proxima Centauri Beacon was on one
这 最近的 信标 到 这 破碎的 - 向下 比邻星 半人马座 灯塔 曾是 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪts][ɒv; əv][ˈbiːtə][ˈsɜːrsənəs][ænd; ənd][ai] [ˈhedɪd] [ðeə(r)][fɜːst] ,
of the planets of Beta Circinus and I headed there first ,
的 这 行星 的 Beta 圆环 和 我 标题 那里 第一的 ,

离故障的比邻星信标最近的信标位于圆规座β星的一颗行星上，我首先前往那里。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp][ɒv; əv][ˈəʊnli][əˈbaʊt] [naɪn] [deɪz] [ɪn] [ˈhaɪpəspeɪs] .
a short trip of only about nine days in hyperspace .
一个 短的 旅行 的 仅有的 关于 九 天 在 超空间 .

一次仅需约九天的超空间短途旅行。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːkənz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]
To understand the importance of the beacons , you have to understand
到 理解 这 重要性 的 这 信标 , 你 有 到 理解
[ˈhaɪpəspeɪs] .
hyperspace .
超空间 .

要了解信标的重要性，就必须了解超空间。

[nɒt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [duː; də] ,
Not that many people do ,
不是 那 许多 人们 做 ,

没多少人这么做。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [nɒn] - [speɪs] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ruːlz]
but it is easy enough to understand that in this non - space the regular rules
但 它 是 简单的 足够的 到 理解 那 在 这 非 - 空间 这 常规的 规则
[doʊnt] [əˈplai] .
don't apply .
不 申请 .

但很容易理解，在这个非空间中，常规规则并不适用。

[spiːd] [ænd; ənd] [ˈmeʒəm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] , [nɒt] [ˈkɒnstənt] [fækts] [laɪk]
Speed and measurements are a matter of relationship , not constant facts like
速度 和 测量 是 一个 事情 的 关系 , 不是 持续的 事实 喜欢
[ðə; ði] [fɪkst] [ˈjuːnɪvɜːs] .
the fixed universe .
这 固定的 宇宙 .

速度和测量是相互关系的问题，而不是像固定的宇宙那样恒定不变的事实。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɪps] [tuː; tə][ˈentə(r)] [ˈhaɪpəspeɪs] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] — [ænd; ənd][nəʊ] [wei]
The first ships to enter hyperspace had no place to go — and no way
这 第一的 船舶 到 进入 超空间 有 不 地方 到 去 — 和 不 方式
[tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] .
to even tell if they had moved .
到 甚至 告诉 如果 他们 有 已搬 .

第一批进入超空间的飞船无处可去，甚至无法判断自己是否移动过。

[ðə; ði] ['biːkənz] [sɒlvd] [ðæt] ['prɒbləm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['juːnɪvɜːs] .
The beacons solved that problem and opened the entire universe .
这 信标 已解决 那 问题 和 打开 这 全部的 宇宙 .

信标解决了这个问题，并开启了整个宇宙的大门。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['dʒenəreɪt] [trə'mendəs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .
They are built on planets and generate tremendous amounts of power .
他们 是 建造 在 行星 和 产生 巨大的 金额 的 力量 .

它们建在行星上，能够产生巨大的能量。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt] [ɪz] [pʌntʃt] [θruː] ['ɪntuː] ['haɪpəspeɪs] .
This power is turned into radiation that is punched through into hyperspace .
这 力量 是 转向 进入 辐射 那 是 拳击 通过 进入 超空间 .

这种能量转化为辐射，并被突破到超空间。

['evri] ['biːkən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəʊd] ['sɪgnəl] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]
Every beacon has a code signal as part of its radiation and represents a
每一个 信标 有 一个 代码 信号 作为 部分 的 它是 辐射 和 代表 一个
['meʒərəbl] [pɔɪnt] [ɪn] ['haɪpəspeɪs] .
measurable point in hyperspace .
可测量的 观点 在 超空间 .

每个信标都以代码信号的形式辐射，代表超空间中的一个可测量点。

[traɪˌæŋgju'leɪʃn] [ænd; ənd] ['kwɒdrətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːkənz] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — ['əʊnli]
Triangulation and quadrature of the beacons works for navigation — only
三角测量 和 正交 的 这 信标 作品 为了 导航 — 仅有的
[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ɪts] [əʊn] [ruːlz] .
it follows its own rules .
它 跟随 它是 自己的 规则 .

利用信标进行三角测量和正交测量可以用于导航——只是它遵循自己的规则。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpleks] [ænd; ənd] ['veəriəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ruːlz] [ðæt] [ə; eɪ]
The rules are complex and variable , but they are still rules that a
这 规则 是 复杂的 和 多变的 , 但 他们 是 仍然 规则 那 一个
['nævɪgeɪtə(r)] [kæn; kən] ['fɒləʊ] .
navigator can follow .
航海家 能 跟随 .

规则复杂多变，但航海员仍然可以遵循这些规则。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪpəspeɪs] [dʒʌmp] , [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] ['biːkənz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
For a hyperspace jump , you need at least four beacons for an
为了 一个 超空间 跳 , 你 需要 在 至少 四 信标 为了 一个
['ækjərət] [fɪks] .
accurate fix .
准确的 使固定 .

进行超空间跳跃时，至少需要四个信标才能准确定位。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dʒʌmps] , ['nævəˌgetər] [juːz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] .
For long jumps , navigators use as many as seven or eight .
为了 长的 跳跃 , 导航员 使用 作为 许多 作为 七 或者 八 .

对于跳远比赛，导航员会使用多达七到八个导航员。

[səʊ] ['evri] ['biːkən] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] ['ɒpəreɪtɪŋ] .
So every beacon is important and every one has to keep operating .
所以 每一个 信标 是 重要的 和 每一个 一 有 到 保持 操作 .

因此，每个信标都很重要，每个信标都必须保持运行。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ai] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] - [ʃ'uːtəz] [keɪm] [ɪn] .
That is where I and the other trouble - shooters came in .
那 是 在哪里 我 和 这 其他 麻烦 - 射击者 来了 在 .

这时我和其他故障排除人员就介入了。

[wiː; wi]['træv(ə)l][ɪn] [wel] - [stɒkt] [ʃɪps] [ðæt] ['kæri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
We travel in well - stocked ships that carry a little bit of everything ;
我们 旅行 在 出色地 - 库存充足 船舶 那 携带 一个 小的 少量 的 一切 ;

我们乘坐物资充足的船只旅行，船上几乎什么都有。

['əʊnli][wʌn][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] ['əʊvəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'peə(r)] [mə'ʃiːnəri] .
only one man to a ship because that is all it takes to operate the overly efficient repair machinery .
仅有的 一 男人 到 一个 船 因为 那 是 全部 它 需要 到 操作 这 过于 高效的 维修 机械 .

每艘船只需要一个人操作，因为操作这套高效的维修设备就足够了。

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɒb] ,
Due to the very nature of our job ,
到期的 到 这 非常 自然 的 我们的 工作 ,

由于我们工作的性质，

[wiː; wi] [spend] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [dʒʌst] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [θruː] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] .
we spend most of our time just rocketing through normal space .
我们 花费 最多 的 我们的 时间 只是 火箭 通过 普通的 空间 .

我们大部分时间都在普通的太空中高速穿梭。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [ə; eɪ] ['biːkən] [breɪks] [daʊn] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
After all , when a beacon breaks down , how do you find it ?
后 全部 , 什么时候 一个 信标 休息 向下 , 如何 做 你 寻找 它 ?

毕竟，当信标发生故障时，该如何找到它呢?

[nɒt] [θruː] ['haɪpəspeɪs] .
Not through hyperspace .
不是 通过 超空间 .

不是通过超空间。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz] [ə'prəʊtʃ] [æz; əz][kləʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][baɪ]['juːzɪŋ]['ʌðə(r)] ['biːkənz] ,
All you can do is approach as close as you can by using other beacons ,
全部 你 能 做 是 方法 作为 关闭 作为 你 能 经过 使用 其他 信标 ,

你所能做的就是利用其他信标尽可能靠近它。

[ðen] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [speɪs] .
then finish the trip in normal space .
然后 结束 这 旅行 在 普通的 空间 .

然后返回正常空间完成旅程。

[ðɪs] [kæn; kən] [teɪk] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dʌz] .
This can take months , and often does .
这 能 拿 几个月 , 和 经常 做 .

这可能需要数月时间，而且往往确实如此。

[ðɪs] [dʒɒb]['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ðæt] [bæd] .
This job didn't turn out to be quite that bad .
这 工作 没有 转动 出去 到 是 相当 那 坏的 .

这份工作其实并没有那么糟糕。

[ai]['zɪərəʊd][ɒn][ðə; ði]['biːtə]['sɜːrsənəs] ['biːkən] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [eɪt] - [pɔɪnt] ['prɒbləm] [θruː] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] ,
I zeroed on the Beta Circinus beacon and ran a complicated eight - point problem through the navigator ,
我 归零 在 这 Beta 圆环 信标 和 跑 一个 复杂的 八 - 观点 问题 通过 这 航海家 ,

我锁定了圆周运动β星信标，并通过导航器运行了一个复杂的八点问题。

['ju:zɪŋ] ['evri] ['bi:kən] [ai][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['ækjərət] [fɪks] [ɒn] .
using every beacon I could get an accurate fix on .
使用 每一个 信标 我 可以 得到 一个 准确的 使固定 在 .

我利用了所有能够获得精确定位的信标。

[ðə; ði][kəm'pju:tə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɔ:s] [wɪð] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [pɔɪnt] - [ɒv; əv] - [ə'raɪv(ə)l][æz; əz]
The computer gave me a course with an estimated point - of - arrival as
这 电脑 给予 我 一个 课程 和 一个 估计的 观点 - 的 - 到达 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['seɪfti] ['fæktə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
well as a built - in safety factor I never could eliminate from the machine .
出色地 作为 一个 建造 - 在 安全 因素 我 绝不 可以 排除 从 这 机器 .

电脑给我规划了一条路线，并给出了预计到达点以及一个内置的安全系数，但我始终无法从机器中消除这个安全系数。

[ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [θru:] [nɪə(r)][sʌm; səm][stɑ:(r)][ðæn; ðən]
I would much rather take a chance of breaking through near some star than
我 会 很多 相当 拿 一个 机会 的 打破 通过 靠近 一些 星星 比
[spend] [taɪm] [dʒʌst] ['bærəlɪŋ] [θru:] ['nɔ:m(ə)l] [speɪs] ,
spend time just barreling through normal space ,
花费 时间 只是 桶装 通过 普通的 空间 ,

我宁愿冒险突破到某颗恒星附近，也不愿把时间浪费在普通的太空中横冲直撞。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [tek] [nəʊz] [ðɪs] , [tu:] .
but apparently Tech knows this , too .
但 显然 科技 知道 这 , 也 .

但显然科技界也明白这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪfti] ['fæktə(r)] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði][kəm'pju:tə(r)][səʊ][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [end] [ʌp][ˌɪn'saɪd]
They had a safety factor built into the computer so you couldn't end up inside
他们 有 一个 安全 因素 建造 进入 这 电脑 所以 你 不能 结尾 向上 里面
[ə; eɪ][stɑ:(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑ:d] [ju:; jʊ] [traɪd] .
a star no matter how hard you tried .
一个 星星 不 事情 如何 难的 你 尝试 .

他们在计算机中内置了安全系数，所以无论你多么努力，都不会进入恒星内部。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hju:'meɪnɪs] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I'm sure there was no humaneness in this decision .
我是 当然 那里 曾是 不 人道 在 这 决定 .

我确信这个决定毫无人道可言。

[ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [ʃɪp] .
They just didn't want to lose the ship .
他们 只是 没有 想 到 失去 这 船 .

他们只是不想失去那艘船。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - ['aʊə(r)][dʒʌmp] , [ʃɪps] [taɪm] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [θru:] [ɪn][ðə; ði]
It was a twenty - hour jump , ship's time , and I came through in the
它 曾是 一个 二十 - 小时 跳 , 船的 时间 , 和 我 来了 通过 在 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] .
middle of nowhere .
中间 的 无处 .

那是一次长达二十小时的跳跃（以飞船时间计算），我到达了荒郊野外。

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['ænəlaɪzə] ['tʃʌkl] [tu:; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [skænd] [ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:z] ,
The robot analyzer chuckled to itself and scanned all the stars ,
这 机器人 分析器 轻笑 到 本身 和 扫描 全部 这 明星 ,

机器人分析仪发出低沉的笑声，扫描了所有的恒星。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['spektrə][ɒv; əv]['prɔksimə] [sɛn'tɔ:raɪ] .
comparing them to the spectra of Proxima Centauri .
比较 他们 到 这 光谱 的 比邻星 半人马座 .

将它们与比邻星的光谱进行比较。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [bliŋk] [ə; eɪ] [lait] .
It finally rang a bell and blinked a light .
它 最后 响铃 一个 钟 和 眨眼 一个 光 .

它终于响起了铃声，并闪起了灯。

[ai] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [ˈaɪpiːs] .
I peeped through the eyepiece .
我 偷窥 通过 这 目镜 .

我透过目镜往外看了看。

[ə; eɪ] [fɑːst] [ˈriːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfəʊtəʊsel] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈmægnɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
A fast reading with the photocell gave me the apparent magnitude and a
一个 快速地 阅读 和 这 光电管 给予 我 这 明显 震级 和 一个
[kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts] [ˈæbsəluːt] [ˈmægnɪtjuːd] [ʃəʊd] [ɪts] [ˈdɪstəns] .
comparison with its absolute magnitude showed its distance .
比较 和 它是 绝对 震级 显示 它是 距离 .

通过光电管快速读取，我得到了视星等，并将其与绝对星等进行比较，从而得出了它的距离。

[nɒt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [θɔːt] — [ə; eɪ] [sɪks] - [wiːk] [rʌn] , [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
Not as bad as I had thought — a six - week run , give or take a few
不是 作为 坏的 作为 我 有 想法 — 一个 六 - 星期 跑步 , 给 或者 拿 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

情况没有我想象的那么糟糕——大概持续了六周，上下可能相差几天。

[ˈɑːftə(r)] [ˈfiːdɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [teɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [ˈpaɪlət] ,
After feeding a course tape into the robot pilot ,
后 喂养 一个 课程 磁带 进入 这 机器人 飞行员 ,

将课程录像带输入机器人驾驶员后，

[ai] [stræpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [tæŋk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
I strapped into the acceleration tank and went to sleep .
我 绑带 进入 这 加速度 坦克 和 去 到 睡觉 .

我系好安全带，坐进加速舱，然后睡着了。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [fɑːst] .
The time went fast .
这 时间 去 快速地 .

时间过得真快。

[ai] [ˌriːˈbɪlt] [maɪ] [ˈkæm(ə)rə] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ]
I rebuilt my camera for about the twentieth time and just about finished a
我 重建 我的 相机 为了 关于 这 第二十 时间 和 只是 关于 完成的 一个
[ˌkɒrəˈspɒndəns] [kɔːs] [ɪn] [ˌnjuːklɪˈɒnɪks] .
correspondence course in nucleonics .
一致 课程 在 核子学 .

我大概第二十次重新组装了我的相机，并且差不多完成了核子学函授课程。

[məʊst] [men] [teɪk] [ðiːz] [ˈkɔːsɪz] .
Most repairmen take these courses .
最多 修理工 拿 这些 课程 .

大多数维修人员都会参加这些课程。

[bɪˈsaɪdz] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈhændi] ,
Besides their always coming in handy ,
除了 他们的 总是 未来 在 便利 ,

除了它们总是很方便之外，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [g'reɪdz] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['speʃəltiz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l]

the company grades your pay by the number of specialties you can handle

这 公司 成绩 你的 支付 经过 这 数字 的 专业 你 能 处理

.

.

.

公司会根据你能够胜任的专业领域数量来给你发放薪水。

[ɔːl] [ðɪs] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [friː] - [fɔːl] ['wɜːkaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm] , [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] .

All this , with some oil painting and free - fall workouts in the gym , passed the time .

全部 这 , 和 一些 油 绘画 和 自由的 - 落下 锻炼 在 这 健身房 , 通过了 这 时间 .

除此之外，我还画了些油画，并在健身房做了些自由落体式训练，这些都帮助我打发了时间。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [went] [ɒf] [ðæt] [ə'naʊnst] ['plænətri] ['dɪstəns] .

I was asleep when the alarm went off that announced planetary distance .

我 曾是 睡着了 什么时候 这 警报 去 离开 那 宣布 行星 距离 .

我正在睡觉，闹钟响了，播报的是行星距离。

['plænɪt] [tuː] , [weə(r)] [ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɑːts] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌʃi] - ['lʊkɪŋ] ,

Planet two , where the beacon was situated according to the old charts , was a mushy - looking ,

行星 二 , 在哪里 这 信标 曾是 位于 根据 到 这 老的 图表 , 曾是 一个 糊状 - 寻找 ,

根据旧星图，第二颗行星（信标所在之处）看起来模糊不清。

[wet] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gləʊb] .

wet kind of globe .

湿的 种类 的 地球 .

潮湿的球体。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] ['eəriə] .

I tried to make sense out of the ancient directions and finally located the right area .

我 尝试 到 制作 感觉 出去 的 这 古老的 方向 和 最后 位于 这 正确的 区域 .

我努力理解这些古老的指示，最终找到了正确的方向。

['steɪˌɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ai] [sent] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

Staying outside the atmosphere , I sent a flying eye down to look things over .

入住 外部 这 气氛 , 我 发送 一个 飞行 眼睛 向下 到 看 事物 超过 .

我待在大气层外，派出一只飞行眼睛下去查看情况。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [lɜːn] ['ɜːli] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skɪn] .

In this business , you learn early when and where to risk your own skin .

在 这 商业 , 你 学习 早期的 什么时候 和 在哪里 到 风险 你的 自己的 皮肤 .

在这个行业里，你很早就学会了何时何地要冒生命危险。

[ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] .

The eye would be good enough for the preliminary survey .

这 眼睛 会 是 好的 足够的 为了 这 初步的 民意调查 .

凭肉眼足以进行初步勘测。

[ðə; ði]	[əʊld]	[bɔɪz]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[breɪnz]	[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ə; eɪ]	['treɪsəb(ə)l]	[saɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['biːkən]
The	**old**	**boys**	**had**	**enough**	**brains**	**to**	**choose**	**a**	**traceable**	**site**	**for**	**the**	**beacon**
这	老的	男孩们	有	足够的	大脑	到	选择	一个	可追溯的	地点	为了	这	信标

,
,
,

[ˌiːkwɪ'dɪstənt]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['prɒmɪnənt]	['maʊntən]	[piːks]	.
equidistant	**on**	**a**	**line**	**between**	**two**	**of**	**the**	**most**	**prominent**	**mountain**	**peaks**	**.**
等距离	在	一个	线	之间	二	的	这	最多	著名的	山	高峰	.

这些老家伙们足够聪明，懂得选择一个可以追踪到的位置来放置信标。

位于两座最突出山峰连线的等距位置。

[aɪ]	[ləʊ'keɪtɪd]	[ðə; ði]	[piːks]	['iːzəli]	[ɪ'nʌf]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	[ðə; ði]	[aɪ]	[aʊt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]
I	**located**	**the**	**peaks**	**easily**	**enough**	**and**	**started**	**the**	**eye**	**out**	**from**	**the**	**first**
我	位于	这	高峰	容易地	足够的	和	开始	这	眼睛	出去	从	这	第一的

[piːk]	[ænd; ənd]	[kept]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒn]	[ə; eɪ]	[kɔːs]	[də'rektli]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	['sekənd]	.
peak	**and**	**kept**	**it**	**on**	**a**	**course**	**directly**	**toward**	**the**	**second**	**.**
顶峰	和	保留	它	在	一个	课程	直接地	朝向	这	第二	.

我很容易就找到了山峰，然后从第一个山峰开始，将目光直接投向第二个山峰。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[nəʊz]	[ænd; ənd]	[teɪl]	['reɪdɑː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ænd; ənd]	[ai]	[fed]	[ðeə(r)]	['sɪgnlz]	['ɪntuː]
There	**was**	**a**	**nose**	**and**	**tail**	**radar**	**in**	**the**	**eye**	**and**	**I**	**fed**	**their**	**signals**	**into**
那里	曾是	一个	鼻子	和	尾巴	雷达	在	这	眼睛	和	我	美联储	他们的	信号	进入

[ə; eɪ]	[skəʊp]	[æz; əz]	[æn; ən]	['æmplɪtjuːd]	[kɜːv]	.
a	**scope**	**as**	**an**	**amplitude**	**curve**	**.**
一个	范围	作为	一个	振幅	曲线	.

眼睛里有机头和机尾雷达，我将它们的信号作为幅度曲线输入到示波器中。

[wen]	[ðə; ði]	[tuː]	[piːks]	[ˌkəuin'saidid]	,	[ai]	[spʌn]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kən'trəʊlz]	[ænd; ənd]	[daɪvd]	[ðə; ði]	[θɪŋ]
When	**the**	**two**	**peaks**	**coincided**	**,**	**I**	**spun**	**the**	**eye**	**controls**	**and**	**dived**	**the**	**thing**
什么时候	这	二	高峰	巧合	,	我	旋转	这	眼睛	控制	和	潜水	这	事物

[daʊn]	.
down	**.**
向下	.

当两个山峰重合时，我转动眼动控制装置，让物体俯冲下去。

[ai]	[kʌt]	[aʊt]	[ðə; ði]	['reɪdɑː(r)]	[ænd; ənd]	[kʌt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nəʊz]	['ɔːθɪkɒn]	[ænd; ənd]	[sæt]	[bæk]	[tuː; tə]	[wɒtʃ]
I	**cut**	**out**	**the**	**radar**	**and**	**cut**	**in**	**the**	**nose**	**orthicon**	**and**	**sat**	**back**	**to**	**watch**
我	切	出去	这	雷达	和	切	在	这	鼻子	正统	和	卫星	后退	到	手表

[ðə; ði]	['biːkən]	[ə'pɪə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[skriːn]	.
the	**beacon**	**appear**	**on**	**the**	**screen**	**.**
这	信标	出现	在	这	屏幕	.

我关掉了雷达，装上了鼻锥镜，然后坐下来观看信标出现在屏幕上。

[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[bliŋk]	,	['fəʊkəst]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dæm]	['pɪrəmɪd]	[swæm]	['ɪntuː]	[vjuː]	.
The	**image**	**blinked**	**,**	**focused**	**—**	**and**	**a**	**great**	**damn**	**pyramid**	**swam**	**into**	**view**	**.**
这	图像	眨眼	,	专注	—	和	一个	伟大的	该死	金字塔	游泳	进入	看法	.

画面闪烁了一下，聚焦——一座巨大的金字塔出现在视野中。

[ai]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[ænd; ənd]	[wiːld]	[ðə; ði]	[aɪ]	[ɪn]	['sɜːklz]	,	['skænɪŋ]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	['kʌntri]	.
I	**cursed**	**and**	**wheeled**	**the**	**eye**	**in**	**circles**	**,**	**scanning**	**the**	**surrounding**	**country**	**.**
我	被诅咒的	和	带轮子的	这	眼睛	在	界	,	扫描	这	周围	国家	.

我咒骂着，转动着眼球，扫视着周围的乡村。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[flæt]	,	['mɑːʃi]	['bɒtəm]	[lænd]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[bʌmp]	.
It	**was**	**flat**	**,**	**marshy**	**bottom**	**land**	**without**	**a**	**bump**	**.**
它	曾是	平坦的	,	沼泽地	底部	土地	没有	一个	撞	.

这是一片平坦的沼泽低地，没有任何隆起。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [maɪl]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['defɪnətli]
The only thing in a ten - mile circle was this pyramid — and that definitely
这 仅有的 事物 在 一个 十 - 英里 圆圈 曾是 这 金字塔 — 和 那 确实
['wʌznt] [maɪ] ['biːkən] .
wasn't my beacon .
不是 我的 信标 .

方圆十英里内唯一的东西就是这座金字塔——而那绝对不是我的灯塔。

[ɔː(r)] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or wasn't it ?
或者 不是 它 ?

还是并非如此?

[ai] [daɪvd] [ðə; ði] [aɪ] ['ləʊə(r)] .
I dived the eye lower .
我 潜水 这 眼睛 降低 .

我把眼睛潜得更低了。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'drest] [stəʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑːrvɪŋz]
The pyramid was a crude - looking thing of undressed stone , without carvings
这 金字塔 曾是 一个 原油 - 寻找 事物 的 脱光衣服 石头 , 没有 雕刻
[ɔː(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] .
or decorations .
或者 装饰 .

这座金字塔外观粗糙，由未经加工的石头砌成，没有任何雕刻或装饰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk]
There was a shimmer of light from the top and I took a closer look
那里 曾是 一个 闪烁 的 光 从 这 顶部 和 我 采取 一个 更近 看
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

顶部闪过一丝光亮，我走近一看。

[ɒn] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
On the peak of the pyramid was a hollow basin filled with water .
在 这 顶峰 的 这 金字塔 曾是 一个 空洞的 盆地 已填 和 水 .

金字塔顶端有一个装满水的空心盆。

[wen] [ai] [sɔː] [ðæt] , ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
When I saw that , something clicked in my mind .
什么时候 我 锯 那 , 某物 点击 在 我的 头脑 .

看到那一幕，我脑海中突然灵光一闪。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [kɔːs] , [ai] [dʌg] [θruː] [ðə; ði] [mɑːk] [θriː][plænz] — [ænd; ənd]
Locking the eye in a circular course , I dug through the Mark III plans — and
锁定 这 眼睛 在 一个 圆 课程 , 我 挖 通过 这 标记 三、 计划 — 和
[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
there it was .
那里 它 曾是 .

我目光锁定在圆形的方向上，仔细翻阅了 Mark III 的设计图——然后就找到了。

[ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
The beacon had a precipitating field and a basin on top of it for
这 信标 有 一个 沉淀 场地 和 一个 盆地 在 顶部 的 它 为了
['wɔːtə(r)] ;
water ;
水 ;

灯塔上方有一个降水场和一个蓄水池；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] [ðæt] ['paʊəd] [ðə; ði] [mɒn'strɒsəti] .
this was used to cool the reactor that powered the monstrosity .
这 曾是 用过的 到 凉爽的 这 反应堆 那 动力 这 怪物 .

这是用来冷却为这座庞然大物提供动力的反应堆的。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] — [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
If the water was still there , the beacon was still there — inside the pyramid .
如果 这 水 曾是 仍然 那里 , 这 信标 曾是 仍然 那里 — 里面 这 金字塔 .

如果水还在那里，灯塔也还在那里——就在金字塔里面。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['idiəts] [huː] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
The natives , who , of course , weren't even mentioned by the idiots who constructed the thing ,
这 本地人 , WHO , 的 课程 , 不是 甚至 提及 经过 这 白痴 WHO 建造 这 事物 ,

当然，建造这玩意儿的那些白痴根本没提到当地居民。

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [naɪs] ['hevi] , [θɪk] [stəʊn] ['pɪrəmɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['biːkən] .
had built a nice heavy , thick stone pyramid around the beacon .
有 建造 一个 好的 重的 , 厚的 石头 金字塔 大约 这 信标 .

在烽火台周围建造了一座漂亮、厚重的石质金字塔。

[ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði] [aɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['ɔːbɪt] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
I took another look at the screen and realized that I had locked the eye into a circular orbit about twenty feet above the pyramid .
我 采取 其他 看 在 这 屏幕 和 已实现 那 我 有 已锁定 这 眼睛 进入 一个 圆 轨道 关于 二十 脚 多于 这 金字塔 .

我又看了一眼屏幕，意识到我已经将视线锁定在金字塔上方约二十英尺的圆形轨道上。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [paɪl] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪzədz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [taɪp] ,
The summit of the stone pile was now covered with lizards of some type ,
这 首脑 的 这 石头 桩 曾是 现在 涵盖 和 蜥蜴 的 一些 类型 ,

石堆顶端现在爬满了某种蜥蜴。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [laɪf] - [fɔːm] .
apparently the local life - form .
显然 这 当地的 生活 - 形式 .

显然是当地的生物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] ['θrəʊɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪ] ,
They had what looked like throwing sticks and arbalasts and were trying to shoot down the eye ,
他们 有 什么 看起来 喜欢 投掷 棍子 和 - 和 是 尝试 到 射击 向下 这 眼睛 ,

他们拿着看起来像是投掷棒和弩炮的东西，试图射下那只眼睛。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ærəus] [ænd; ənd] [rɒks] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
a cloud of arrows and rocks flying in every direction .
一个 云 的 箭头 和 岩石 飞行 在 每一个 方向 .

漫天飞舞的箭矢和石块。

[ai] ['pʊld] [ðə; ði] [aɪ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sɜːkɪt] [ðæt]
I pulled the eye straight up and away and threw in the control circuit that
我 拉 这 眼睛 直的 向上 和 离开 和 扔 在 这 控制 电路 那
[wʊd] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
would return it automatically to the ship .
会 返回 它 自动地 到 这 船 .

我把眼状物直接向上拉开，然后装上控制电路，使它能自动返回飞船。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [strɒŋ] [drɪŋk] .
Then I went to the galley for a long , strong drink .
然后 我 去 到 这 厨房 为了 一个 长的 , 强的 喝 .

然后我去厨房喝了一大杯烈酒。

[maɪ] ['biːkən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [lɒkt] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ˌhænd'meɪd] [stəʊn] ,
My beacon was not only locked inside a mountain of handmade stone ,
我的 信标 曾是 不是 仅有的 已锁定 里面 一个 山 的 手工制作的 石头 ,

我的灯塔不仅被锁在一座手工雕刻的石头山里，

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
but I had managed to irritate the things who had built the pyramid .
但 我 有 管理 到 刺激 这 事物 WHO 有 建造 这 金字塔 .

但我却惹恼了建造金字塔的那些东西。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ænd; ənd] [wʌn] ['klɪəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]
A great beginning for a job and one clearly designed to drive a
一个 伟大的 开始 为了 一个 工作 和 一 清楚地 设计 到 驾驶 一个
[strɒŋgə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
stronger man than me to the bottle .
更强 男人 比 我 到 这 瓶子 .

这份工作开局不错，但显然是想把比我意志力强的人逼到酗酒的地步。

['nɔːməli] , [ə; eɪ] [rɪ'peəmæn] [steɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] ['kʌltʃəz] .
Normally , a repairman stays away from native cultures .
通常情况下 , 一个 修理工 停留 离开 从 本国的 文化 .

通常情况下，修理工都会避开当地文化。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)n] .
They are poison .
他们 是 毒 .

它们有毒。

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [meɪ] [nɒt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['saɪəns] ,
Anthropologists may not mind being dissected for their science ,
人类学家 可能 不是 头脑 存在 解剖 为了 他们的 科学 ,

人类学家或许并不介意为了科学研究而被解剖。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'peəmæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .
but a repairman wants to make no sacrifices of any kind for his job .
但 一个 修理工 想要 到 制作 不 牺牲 的 任何 种类 为了 他的 工作 .

但维修工不想为工作做出任何牺牲。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [məʊst] ['biːkənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] .
For this reason , most beacons are built on uninhabited planets .
为了 这 原因 , 最多 信标 是 建造 在 无人 行星 .

因此，大多数信标都建在无人居住的星球上。

[ɪf] [ə; eɪ] ['biːkən] [hæz; həz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] ,
If a beacon has to go on a planet with a culture ,
如果 一个 信标 有 到 去 在 一个 行星 和 一个 文化 ,

如果信标必须放置在有文明的星球上，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [bɪlt] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnækˈsesəb(ə)l] [pleɪs] .
it is usually built in some inaccessible place .
它 是 通常 建造 在 一些 无法进入 地方 .

它通常建在一些难以到达的地方。

[waɪ] [ðɪs] [ˈbiːkən] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [klɔːz] ,
Why this beacon had been built within reach of the local claws ,
为什么 这 信标 有 到过 建造 之内 抵达 的 这 当地的 爪子 ,

为什么这座灯塔会建在当地势力触手可及的地方？

[ai][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
I had yet to find out .
我 有 然而 到 寻找 出去 .

我当时还不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
But that would come in time .
但 那 会 来 在 时间 .

但那会随着时间的推移而实现的。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [meɪk] [ˈkɒntækt] .
The first thing to do was make contact .
这 第一的 事物 到 做 曾是 制作 接触 .

首先要做的是建立联系。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈkɒntækt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈləʊk(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
To make contact , you have to know the local language .
到 制作 接触 , 你 有 到 知道 这 当地的 语言 .

要与当地人取得联系，你必须懂当地语言。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [fuːl] -
And , for that , I had long before worked out a system that was fool -
和 , 为了 那 , 我 有 长的 前 工作 出去 一个 系统 那 曾是 傻子 -
[pruːf] .
proof .
证明 .

为此，我很久以前就制定了一套万无一失的系统。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kənˈstrʌkʃn] .
I had a pryeye of my own construction .
我 有 一个 - 的 我的 自己的 建造 .

我窥视过自己建造的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .
It looked like a piece of rock about a foot long .
它 看起来 喜欢 一个 片 的 岩石 关于 一个 脚 长的 .

它看起来像一块大约一英尺长的石头。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈnəʊtɪst] ,
Once on the ground , it would never be noticed ,
一次 在 这 地面 , 它 会 绝不 是 注意到 ,

一旦落地，就不会有人注意到它。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪskənˈsɜːtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊt] [baɪ] .
though it was a little disconcerting to see it float by .
尽管 它 曾是 一个 小的 令人不安 到 看 它 漂浮 经过 .

虽然看到它漂过有点令人不安。

[ai][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] ['lɪzəd] [taʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kiləˌmi:təz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd]
I located a lizard town about a thousand kilometers from the pyramid and
我 位于 一个 蜥蜴 镇 关于 一个 千 公里 从 这 金字塔 和
[drɒpt] [ðə; ði] [aɪ] .
dropped the eye .
掉落 这 眼睛 .

我在距离金字塔大约一千公里的地方找到了一个蜥蜴人聚居地，然后把眼睛放了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [swiʃ] [daʊn] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [mʌd] ['wɒləʊ]
It swished down and landed at night in the bank of the local mud wallow
它 嗖的一声 向下 和 登陆 在 夜晚 在 这 银行 的 这 当地的 泥 泥坑
.
.
.

它嗖地一下落到当地泥潭的岸边，夜里就到了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ðæt] [dru:] [ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
This was a favorite spot that drew a good crowd during the day .
这 曾是 一个 最喜欢的 点 那 画 一个 好的 人群 期间 这 天 .

这里曾是白天很受欢迎的景点，吸引了不少人前来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['wɒləʊə] [ə'raɪvd] , [ai] [flɪpt] [ɒn][ðə; ði][rɪ'kɔ:də(r)] .
In the morning , when the first wallowers arrived , I flipped on the recorder .
在 这 早晨 , 什么时候 这 第一的 泥潭 到达的 , 我 翻转 在 这 录音机 .

早上，当第一批打滚者到达时，我打开了录音机。

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [deɪz] ,
After about five of the local days ,
后 关于 五 的 这 当地的 天 ,

大约过了五天当地时间，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
I had a sea of native conversation in the memory bank of the machine
我 有 一个 海 的 本国的 对话 在 这 记忆 银行 的 这 机器
[trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [tægd] [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
translator and had tagged a few expressions .
翻译 和 有 标签 一个 很少 表达式 .

我的机器翻译器内存库里存储了大量的母语对话，并且标记了一些表达方式。

[ðɪs] [ɪz] ['feəli] ['i:zi] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['meməri] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] .
This is fairly easy to do when you have a machine memory to work with .
这 是 相当 简单的 到 做 什么时候 你 有 一个 机器 记忆 到 工作 和 .

当你拥有足够的机器内存时，这很容易做到。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədz] ['gɑ:gl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .
One of the lizards gargled at another one and the second one turned around .
一 的 这 蜥蜴 漱口 在 其他 一 和 这 第二 一 转向 大约 .

其中一只蜥蜴对着另一只蜥蜴咕噜咕噜地叫了一声，第二只蜥蜴转过身去。

[ai] [tægd] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [freɪz] , “ [heɪ] , [dʒɔ:dʒ] ! ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [maɪ] [tʃɑ:ns]
I tagged this expression with the phrase , “ Hey , George ! ” and waited my chance
我 标签 这 表达 和 这 短语 , “ 嘿 , 乔治 ! ” 和 等待 我的 机会
[tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
to use it .
到 使用 它 .

我给这个表达加上了“嘿，乔治！”这个短语，然后等待机会使用它。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ai] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [heɪ] , [dʒɔːdʒ]
Later the same day , I caught one of them alone and shouted “ Hey , George
之后 这 相同的 天 , 我 捕捉 一 的 他们 独自的 和 喊叫 “ 嘿 , 乔治
! ” [æt; ət][hɪm] .
! ” at him .
! ” 在 他 .

当天晚些时候，我抓住了其中一个落单的人，朝他喊道：“嘿，乔治！”

[ˌaɪ 'tiː]['gɜːg(ə)ld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd]
It gurgled out through the speaker in the local tongue and he turned around
它 咕噜咕噜 出去 通过 这 扬声器 在 这 当地的 舌头 和 他 转向 大约
.
.
.

扬声器里传出当地语言的咕噜声，他转过身去。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ɪ'nʌf] ['refrəns] ['freɪzɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [bæŋk] ,
When you get enough reference phrases like this in the memory bank ,
什么时候 你 得到 足够的 参考 短语 喜欢 这 在 这 记忆 银行 ,

当你的记忆库中积累了足够多的这类参考短语时，

[ðə; ði][ˌɛm'tiː] [breɪn] [teɪks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][stɑːrts] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['piːsɪz] .
the MT brain takes over and starts filling in the missing pieces .
这 公吨 脑 需要 超过 和 开始 填充 在 这 丢失的 件 .

中脑接管并开始填补缺失的部分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌɛm'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
As soon as the MT could give a running translation of any conversation
作为 很快 作为 这 公吨 可以 给 一个 跑步 翻译 的 任何 对话
[ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] ,
it heard ,
它 听到 ,

一旦机器翻译能够对听到的任何对话进行实时翻译，

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒntækt] .
I figured it was time to make a contact .
我 想 它 曾是 时间 到 制作 一个 接触 .

我觉得是时候建立联系了。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
I found him easily enough .
我 成立 他 容易地 足够的 .

我很容易就找到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] - [bɔɪ] — [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]
He was the Centaurian version of a goat - boy — he herded a particularly
他 曾是 这 半人马座 版本 的 一个 山羊 - 男生 — 他 放牧 一个 特别
['ləʊðsəm] [fɔːm] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] .
loathsome form of local life in the swamps outside the town .
令人厌恶的 形式 的 当地的 生活 在 这 沼泽 外部 这 镇 .

他是半人马座版的牧羊男孩——他在城外的沼泽地里放牧着一种特别令人厌恶的当地生物。

[ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aɪz] [dɪg][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk]
I had one of the working eyes dig a cave in an outcropping of rock
我 有 一 的 这 在职的 眼睛 挖 一个 洞穴 在 一个 露头 的 岩石
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and wait for him .
和 等待 为了 他 .

我让一个还能看路的人在岩石露头上挖了个洞穴，然后等着他。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [nekst] [deɪ] , [ai] ['wɪspəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] : “ ['welkəm] , [əʊ] [gəʊt] - [bɔɪ] ['grænsʌn] !

When he passed next day , I whispered into the mike : “ Welcome , O Goat - boy Grandson !

什么时候 他 通过了 下一个 天 , 我 低声说道 进入 这 麦克风 : “ 欢迎 , 哦 山羊 - 男生 孙子 !

第二天他去世时，我对着麦克风低声说：“欢迎你，我的山羊孙子！”

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['spɪrɪt] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] .

This is your grandfather's spirit speaking from paradise .

这 是 你的 祖父的 精神 请讲 从 天堂 .

这是你祖父的灵魂从天堂传来的声音。

” [ðɪs] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

” This fitted in with what I could make out of the local religion .

” 这 适配 在 和 什么 我 可以 制作 出去 的 这 当地的 宗教 .

“这与我对当地宗教的理解相符。”

[gəʊt] - [bɔɪ] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ʃɒt] .

Goat - boy stopped as if he'd been shot .

山羊 - 男生 停止 作为 如果 他会 到过 射击 .

牧羊男孩突然停了下来，好像中枪了一样。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] , [ai] [pʊʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['kʌrənsi] ,

Before he could move , I pushed a switch and a handful of the local currency ,

前 他 可以 移动 , 我 推动 一个 转变 和 一个 少数 的 这 当地的 货币 ,

在他动弹之前，我按下一个开关，并掏出一把当地货币。

['wɒmpəm] - [taɪp] [ʃelz] , [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

wampum - type shells , rolled out of the cave and landed at his feet .

贝壳串珠 - 类型 贝壳 , 滚动 出去 的 这 洞穴 和 登陆 在 他的 脚 .

贝壳状的珠串从洞穴里滚出来，落在了他的脚边。

“ [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

“ Here is some money from paradise , because you have been a good boy .

“ 这里 是 一些 钱 从 天堂 , 因为 你 有 到过 一个 好的 男生 .

“这是天堂给你的钱，因为你一直是个好孩子。”

” [nɒt] ['riːəli] [frɒm; frəm]['pærədaɪs] — [ai][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

” Not really from paradise — I had lifted it from the treasury the night before .

” 不是 真的 从 天堂 — 我 有 抬起 它 从 这 财政部 这 夜晚 前 .

“其实不是从天堂拿的——我前一天晚上是从宝库里拿的。”

“ [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [sʌm; səm][mɔː(r)] , ” [ai] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgə(r)] .

“ Come back tomorrow and we will talk some more , ” I called after the fleeing figure .

“ 来 后退 明天 和 我们 将要 讲话 一些 更多的 , ” 我 称为 后 这 逃离 数字 .

“明天再来，我们再好好谈谈，”我对着逃跑的身影喊道。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kæʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .

I was pleased to notice that he took the cash before taking off .

我 曾是 高兴 到 注意 那 他 采取 这 现金 前 采取 离开 .

我很高兴地注意到，他离开前收下了现金。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['grænpɑː] [ɪn]['pærədaɪs][hæd; həd] ['meni] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] [tɔːks] [wɪð] ['grænsʌn] ,
After that , Grandpa in paradise had many heart - to - heart talks with Grandson ,
后 那 , 爷爷 在 天堂 有 许多 心 - 到 - 心 会谈 和 孙子 ,

此后，天堂里的爷爷和孙子进行了多次促膝长谈。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [luːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .
who found the heavenly loot more than he could resist .
WHO 成立 这 天上 抢劫 更多的 比 他 可以 抵抗 .

他发现自己无法抗拒这来自天堂的宝藏。

['grænpɑː] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [θɪŋz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [gəʊt] - [bɔɪ]
Grandpa had been out of touch with things since his death and Goat - boy
爷爷 有 到过 出去 的 触碰 和 事物 自从 他的 死亡 和 山羊 - 男生

['hæpɪli] [fɪld] [hɪm] [ɪn] .
happily filled him in .
快乐地 已填 他 在 .

爷爷去世后就与世隔绝了，山羊男孩很高兴地给他讲解了各种事情。

[ai] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ai] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pɑːst] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd]
I learned all I needed to know of the history , past and recent , and
我 学习 全部 我 需要 到 知道 的 这 历史 , 过去的 和 最近的 , 和

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [naɪs] .
it wasn't nice .
它 不是 好的 .

我了解了所有我需要知道的历史，包括过去和现在的历史，但这并不愉快。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['biːkən] ,
In addition to the pyramid being around the beacon ,
在 添加 到 这 金字塔 存在 大约 这 信标 ,

除了金字塔围绕着灯塔之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
there was a nice little religious war going on around the pyramid .
那里 曾是 一个 好的 小的 宗教 战争 去 在 大约 这 金字塔 .

金字塔附近爆发了一场规模不大的宗教战争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [lænd] [brɪdʒ] .
It all began with the land bridge .
它 全部 开始 和 这 土地 桥 .

这一切都始于陆桥。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['lɪzədz] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] [wen] [ðə; ði] ['biːkən]
Apparently the local lizards had been living in the swamps when the beacon
显然 这 当地的 蜥蜴 有 到过 活的 在 这 沼泽 什么时候 这 信标

[wɒz; wəz] [bɪlt] ,
was built ,
曾是 建造 ,

显然，灯塔建成时，当地的蜥蜴就已经生活在沼泽地里了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪldəz] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
but the builders didn't think much of them .
但 这 建筑商 没有 思考 很多 的 他们 .

但建筑工人并不看好他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [taɪp] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɒntɪnənt] .
They were a low type and confined to a distant continent .
他们 是 一个 低的 类型 和 受限 到 一个 遥远 大陆 .

它们属于低等种族，并且仅限于遥远的大陆。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʊd] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [mait] [riːtʃ] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] ['nevə(r)] [ə'kɜːd]
The idea that the race would develop and might reach this continent never occurred
这 主意 那 这 种族 会 发展 和 可能 抵达 这 大陆 绝不 发生
[tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [mə'kænɪks] .
to the beacon mechanics .
到 这 信标 机械学 .

灯塔工程师们从未想到这个种族会发展壮大，甚至可能到达这片大陆。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] ['hæpənd] .
Which is , of course , what happened .
哪个 是 , 的 课程 , 什么 发生 .

当然，事情就是这样发生的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['tɜːnəʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['swɒmpi] [lænd] [brɪdʒ] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ,
A little geological turnover , a swampy land bridge formed in the right spot ,
一个 小的 地质 周转 , 一个 沼泽地 土地 桥 形成 在 这 正确的 点 ,

地质构造略有变化，在合适的位置形成了一座沼泽陆桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪzədz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɒndə(r)][ʌp] ['biːkən] ['væli] .
and the lizards began to wander up beacon valley .
和 这 蜥蜴 开始 到 漫步 向上 信标 谷 .

于是蜥蜴们开始沿着灯塔谷向上游荡。

[ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'lɪdʒən] .
And found religion .
和 成立 宗教 .

然后他皈依了宗教。

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['met(ə)l]['temp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['wɔːtə(r)]
A shiny metal temple out of which poured a constant stream of magic water
一个 闪亮的 金属 寺庙 出去 的 哪个 倾倒 一个 持续的 溪流 的 魔法 水
— [ðə; ði][ri'æktə(r)] - ['kuːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [pʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kən'densə(r)][ɒn]
— the reactor - cooling water pumped down from the atmosphere condenser on
— 这 反应堆 - 冷却 水 泵 向下 从 这 气氛 冷凝器 在
[ðə; ði] [ruːf] .
the roof .
这 屋顶 .

一座闪亮的金属神庙，从中不断流淌着神奇的水流——那是从屋顶大气冷凝器泵下来的反应堆冷却水。

[ðə; ði][ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
The radioactivity in the water didn't hurt the natives .
这 放射性 在 这 水 没有 伤害 这 本地人 .

水中的放射性物质并没有对当地居民造成伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [mjuːt'eɪʃənz] [ðæt] [bred] [truː] .
It caused mutations that bred true .
它 导致 突变 那 繁殖 真的 .

它导致了能够稳定遗传的突变。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
A city was built around the temple and , through the centuries ,
一个 城市 曾是 建造 大约 这 寺庙 和 , 通过 这 几个世纪 ,

一座城市围绕着这座神庙而建，几个世纪以来，

[ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['biːkən] .
the pyramid was put up around the beacon .
这 金字塔 曾是 放 向上 大约 这 信标 .

金字塔是围绕着烽火台建造的。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] [sɜːvd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
A special branch of the priesthood served the temple .
一个 特别的 分支 的 这 圣职 服务 这 寺庙 .

圣殿里有一个专门的祭司分支。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtəz] .
All went well until one of the priests violated the temple and destroyed the holy waters .
全部 去 出色地 直到 一 的 这 神父 违反 这 寺庙 和 损毁 这 圣 水 .

一切都很顺利，直到其中一位祭司亵渎了神庙，毁坏了圣水。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'vəʊlt] , [straɪf] , ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [sɪns] [ðen] .
There had been revolt , strife , murder and destruction since then .
那里 有 到过 反叛 , 冲突 , 谋杀 和 破坏 自从 然后 .

此后，一直有叛乱、冲突、谋杀和破坏。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtəz] [wʊd] [nɒt] [fləʊ] .
But still the holy waters would not flow .
但 仍然 这 圣 水 会 不是 流动 .

但是圣水仍然没有流出。

[naʊ] [ɑːmd] [mɒbz] [fɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [bænd] [ɒv; əv] [priːsts] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [faʊnt] .
Now armed mobs fought around the temple each day and a new band of priests guarded the sacred fount .
现在 武装 怪物 战斗 大约 这 寺庙 每个 天 和 一个 新的 乐队 的 神父 守卫 这 神圣 喷泉 .

现在，每天都有武装暴徒在寺庙周围发生争斗，而一群新的祭司则守护着圣泉。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [mes] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] .
And I had to walk into the middle of that mess and repair the thing .
和 我 有 到 走 进入 这 中间 的 那 混乱 和 维修 这 事物 .

我不得不走进那片混乱之中，把事情收拾好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meɪhem] .
It would have been easy enough if we were allowed a little mayhem .
它 会 有 到过 简单的 足够的 如果 我们 是 允许 一个 小的 混乱 .

如果我们被允许稍微混乱一下，那就容易多了。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪzəd] [fraɪ] , [fɪkst] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ɒf] .
I could have had a lizard fry , fixed the beacon and taken off .
我 可以 有 有 一个 蜥蜴 炒 , 固定的 这 信标 和 已采取 离开 .

我本来可以吃点蜥蜴鱼苗，修好信标然后起飞。

['əʊnli] “ ['neɪtɪv] [laɪf] - [fɔːmz] ” [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wel] [prə'tektɪd] .
Only “ native life - forms ” were quite well protected .
仅有的 “ 本国的 生活 - 表格 ” 是 相当 出色地 受保护 .

只有“本土生物”才得到了很好的保护。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪ] [selz] [ɒn] [maɪ] [ʃɪp] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['hædnt] [faʊnd] ,
There were spy cells on my ship , all of which I hadn't found ,
那里 是 间谍 细胞 在 我的 船 , 全部 的 哪个 我 之前没有 成立 ,

我的船上有间谍小组，但我一个也没找到。

[ðæt] [wʊd] ['tʃɪəfəli] [ræt] [ɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] .
that would cheerfully rat on me when I got back .
那 会 愉快地 鼠 在 我 什么时候 我 得到 后退 .

我回去后，他肯定会兴高采烈地告发我。

[dɪ'pləʊməsi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
Diplomacy was called for .
外交 曾是 称为 为了 .

需要采取外交手段。

[ai] [saɪd] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ðə; ði] - [ɪ'kwɪpmənt] .
I sighed and dragged out the plastiflesh equipment .
我 叹了口气 和 拖拽 出去 这 - 设备 .

我叹了口气，拖出了塑形肉体装备。

['wɜːkɪŋ] [frɒm; frəm] 3D [snæps] [ɒv; əv] ['grænsʌn] , [ai] ['mɔdld] [ə; eɪ] ['pɑːsəbl] ['reptaɪl] [hed] ['əʊvə(r)] [maɪ] [əʊn] ['fiːtʃəz] .
Working from 3D snaps of Grandson , I modeled a passable reptile head over my own features .
在职的 从 3D 快照 的 孙子 , 我 建模 一个 及格 爬虫 头 超过 我的 自己的 特征 .

我根据孙子的 3D 照片，结合自己的五官，建模了一个还算过得去的爬行动物头部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] , [ˌem 'iː] [nɒt] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tuːθi] ['mændibl] ,
It was a little short in the jaw , me not having one of their toothy mandibles ,
它 曾是 一个 小的 短的 在 这 颚 , 我 不是 拥有 一 的 他们的 牙齿 下颚 ,

它的下颚有点短，因为我没有它们那样长满牙齿的下颚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
but that was all right .
但 那 曾是 全部 正确的 .

但那也没什么大不了的。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [kləʊz] , [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] .
I didn't have to look exactly like them , just something close , to soothe the native mind .
我 没有 有 到 看 确切地 喜欢 他们 , 只是 某物 关闭 , 到 舒缓 这 本国的 头脑 .

我不需要长得和他们一模一样，只要长得接近就行，这样才能安抚当地人的心。

[ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] .
It's logical .
它是 逻辑 .

这是合乎逻辑的。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ˌæbə'rɪdʒəni] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ai] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - ,
If I were an ignorant aborigine of Earth and I ran into a Spican ,
如果 我 是 一个 无知 土著 的 地球 和 我 跑 进入 一个 - ,

如果我是一个无知的地球原住民，偶然遇到一个西班牙裔美国人，

[huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [gɒb] [ɒv; əv] [draɪd] [ʃə'læk; 'ʃelæk] , [ai] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [liːv] [ðə; ði] [siːn] .
who looks like a two - foot gob of dried shellac , I would immediately leave the scene .
WHO 看起来 喜欢 一个 二 - 脚 戈布 的 干燥 虫胶 , 我 会 立即地 离开 这 场景 .

如果对方看起来像一团两英尺长的干虫胶，我会立即离开现场。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] - [ðæt] [lʊkt] [rɪ'məʊtli] ['hjuːmənɔɪd] ,
However , if the Spican was wearing a suit of plastiflesh that looked remotely humanoid ,
然而 , 如果 这 - 曾是 穿着 一个 套装 的 - 那 看起来 远程 人形 ,

然而，如果斯皮坎人穿着一套外形勉强像人形的塑料人形服装，

[ai] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .
I would at least stay and talk to him .
我 会 在 至少 停留 和 讲话 到 他 .

我至少会留下来和他聊聊。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [sɛntɔriːənz] .
This was what I was aiming to do with the Centaurians .
这 曾是 什么 我 曾是 瞄准 到 做 和 这 半人马座 .

这就是我创作《半人马座》的初衷。

[wen] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
When the head was done ,
什么时候 这 头 曾是 完毕 ,

头部完成后，

[ai] [piːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'træktɪv] [suːt] [ɒv; əv] [griːn] ['plæstɪk] ,
I peeled it off and attached it to an attractive suit of green plastic ,
我 去皮 它 离开 和 随附的 它 到 一个 吸引人的 套装 的 绿色的 塑料 ,
[kəm'pliːt] [wɪð] [teɪl] .
complete with tail .
完全的 和 尾巴 .

我把它剥下来，贴到一套漂亮的绿色塑料衣服上，还带个尾巴。

[ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [teɪlz] .
I was really glad they had tails .
我 曾是 真的 高兴的 他们 有 尾巴 .

我很高兴它们有尾巴。

[ðə; ði] ['lɪzədz] ['dɪd(ə)nt] [weə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
The lizards didn't wear clothes and I wanted to take along a lot of
这 蜥蜴 没有 穿 衣服 和 我 通缉 到 拿 沿着 一个 很多 的
[ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .
electronic equipment .
电子的 设备 .

蜥蜴没有穿衣服，而我想带上很多电子设备。

[ai] [bɪlt] [ðə; ði] [teɪl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [freɪm] [ðæt] ['æŋkəd] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] .
I built the tail over a metal frame that anchored around my waist .
我 建造 这 尾巴 超过 一个 金属 框架 那 锚定 大约 我的 腰部 .

我在腰部固定了一个金属框架，并在上面制作了尾巴。

[ðen] [ai] [fɪld] [ðə; ði] [freɪm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ai] [wʊd] [niːd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
Then I filled the frame with all the equipment I would need and began to
然后 我 已填 这 框架 和 全部 这 设备 我 会 需要 和 开始 到
['waɪə(r)] [ðə; ði] [suːt] .
wire the suit .
金属丝 这 套装 .

然后我把所有需要的设备都装进框架里，开始给宇航服接线。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['mɪrə(r)] .
When it was done , I tried it on in front of a full - length mirror .
什么时候 它 曾是 完毕 , 我 尝试 它 在 在 正面 的 一个 满的 - 长度 镜子 .

完成后，我在全身镜前试穿了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] .
It was horrible but effective .
它 曾是 可怕 但 有效的 .

虽然很糟糕，但很有效。

[ðə; ði] [teɪl] [drægd] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʌk] - ['wɒd(ə)l] ,
The tail dragged me down in the rear and gave me a duck - waddle ,
这 尾巴 拖拽 我 向下 在 这 后部 和 给予 我 一个 鸭子 - 摇摇摆摆 ,

尾巴拖着我的后背，让我走路像鸭子一样摇摇摆摆。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [helpt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
but that only helped the resemblance .
但 那 仅有的 帮助 这 相似 .

但这反而加深了相似之处。

[ðæt] [naɪt] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ,
That night I took the ship down into the hills nearest the pyramid ,
那 夜晚 我 采取 这 船 向下 进入 这 丘陵 最近的 这 金字塔 ,

那天晚上，我乘船下到金字塔附近的山丘上。

[æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [draɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['neɪtɪvz] [wʊd] ['nevə(r)] [gəʊ] .
an out - of - the - way dry spot where the amphibious natives would never go .
一个 出去 - 的 - 这 - 方式 干燥 点 在哪里 这 水陆两用 本地人 会 绝不 去 .

一个偏僻干燥的地方，两栖动物土著永远不会去那里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ðə; ði] [aɪ] [hʊkt] ['ɒntə] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [streɪt] [ʌp] .
A little before dawn , the eye hooked onto my shoulders and we sailed straight up .
一个 小的 前 黎明 , 这 眼睛 钩子 到 我的 肩膀 和 我们 航行 直的 向上 .

黎明前不久，那只眼睛盯上了我的肩膀，我们径直向上飞去。

[wiː; wi] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] , - ['miːtə(r)z] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] ,
We hovered above the temple at about 2 , 000 meters , until it was light ,
我们 悬停 多于 这 寺庙 在 关于 2 , - 米 , 直到 它 曾是 光 ,

我们在寺庙上空约2000米处盘旋，直到天亮。

[ðen] [drɒpt] [streɪt] [daʊn] .
then dropped straight down .
然后 掉落 直的 向下 .

然后径直坠落下去。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [grænd] [saɪt] .
It must have been a grand sight .
它 必须 有 到过 一个 盛大 视线 .

那景象一定非常壮观。

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kæməflɑːʒd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['lɪzəd] , [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [ˌterə'dæktɪl] ,
The eye was camouflaged to look like a flying lizard , sort of a cardboard pterodactyl ,
这 眼睛 曾是 伪装 到 看 喜欢 一个 飞行 蜥蜴 , 种类 的 一个 纸板 翼龙 ,

那只眼睛被伪装成飞蜥的样子，有点像纸板做的翼龙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sləʊli] [flæpɪŋ] [wɪŋz] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [flaɪt] .
and the slowly flapping wings obviously had nothing to do with our flight .
和 这 缓慢地 扑 翅膀 明显地 有 没有什么 到 做 和 我们的 航班 .

而缓慢拍打的翅膀显然与我们的飞行无关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
But it was impressive enough for the natives .
但 它 曾是 感人的 足够的 为了 这 本地人 .

但这对于当地人来说已经足够令人印象深刻了。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ðæt] ['spɒtɪd] [ˌem 'iː] [skriːmd] [ænd; ənd] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
The first one that spotted me screamed and dropped over on his back .
这 第一的 一 那 斑 我 尖叫 和 掉落 超过 在 他的 后退 .

第一个发现我的家伙尖叫一声，仰面摔倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .
The others came running .
这 其他的 来了 跑步 .

其他人跑了过来。

[ðeɪ] [mɪld] [ænd; ənd] [m'ɒbd] [ænd; ənd] [paɪld] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
They milled and mobbed and piled on top of one another ,
他们 磨碎 和 暴徒 和 堆积 在 顶部 的 一 其他 ,

他们熙熙攘攘，摩肩接踵，互相堆叠在一起。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
and by that time I had landed in the plaza fronting the temple .
和 经过 那 时间 我 有 登陆 在 这 广场 正面 这 寺庙 .

那时我已经降落在寺庙前的广场上。

[ðə; ði] ['priːsthʊd] [ə'raɪvd] .
The priesthood arrived .
这 圣职 到达的 .

神职人员来了。

[ai] ['fəʊldɪd] [maɪ] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːgl] [stæns] .
I folded my arms in a regal stance .
我 折叠 我的 武器 在 一个 尊贵 姿态 .

我双臂交叉抱在胸前，摆出一副王者般的姿态。

“ ['griːtɪŋz] , [əʊ] ['nəʊb(ə)l] ['sɜːrvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , ” [ai] [sed] .
“ Greetings , O noble servers of the Great God , ” I said .
“ 问候 , 哦 高贵 服务器 的 这 伟大的 上帝 , ” 我 说 .

“向伟大的神的尊贵侍奉者们致以问候，”我说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ,
Of course I didn't say it out loud ,
的 课程 我 没有 说 它 出去 大声 ,

我当然没有说出口。

[dʒʌst] ['wɪspəd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θrəʊt] [maɪk] [tuː; tə] [kætʃ] .
just whispered loud enough for the throat mike to catch .
只是 低声说道 大声 足够的 为了 这 喉 麦克风 到 抓住 .

声音轻柔得刚好能让喉麦捕捉到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['reidiəud] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɛm'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃɒt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ]
This was radioed back to the MT and the translation shot back to a
这 曾是 无线电通讯 后退 到 这 公吨 和 这 翻译 射击 后退 到 一个
['spiːkə(r)] [ɪn] [maɪ] [dʒɔːz] .
speaker in my jaws .
扬声器 在 我的 下颚 .

这段话通过无线电传回了MT，翻译结果又通过我嘴里的扬声器传了回来。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʃɔmp] [ænd; ənd] ['rætld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [rəʊld] [aʊt] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli]
The natives chomped and rattled and the translation rolled out almost instantly
这 本地人 被咬了一口 和 摇晃 和 这 翻译 滚动 出去 几乎 即刻
.
.
.

当地人咀嚼着、发出嘎嘎声，翻译几乎立刻就出来了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['vɒljuːm] [tɜːnd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [skweə(r)] ['ekəud] .
I had the volume turned up and the whole square echoed .
我 有 这 体积 转向 向上 和 这 所有的 正方形 回声 .

我把音量调得很大，整个广场都有回声。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredʒələs] ['neɪtɪvz] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [fled] ['skriːmɪŋ] .
Some of the more credulous natives prostrated themselves and others fled screaming .
一些 的 这 更多的 轻信的 本地人 俯卧 他们自己 和 其他的 逃亡 尖叫 .

一些比较轻信的当地人匍匐在地，而另一些人则尖叫着逃走了。

[wʌn] ['daʊtf(ə)l] [taɪp] [reɪzd] [ə; eɪ][spɪə(r)] ,
One doubtful type raised a spear ,
一 疑 类型 提高 一个 矛 ,

一个心存疑虑的人举起了长矛，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [traɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] - [aɪ] [pɪkt] [hɪm][ʌp][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][swɒmp] .
but no one else tried that after the pterodactyl - eye picked him up and dropped him in the swamp .
但 不 一 别的 尝试 那 后 这 翼龙 - 眼睛 挑选 他 向上 和 掉落 他 在 这 沼泽 .

但是，自从翼龙之眼把他抓起来扔进沼泽后，就再也没有人尝试过这样做了。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd] [lɒt][ænd; ənd] [wɜːrnt] ['baɪɪŋ] ['eni] ['lɪzədz] [ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] ;
The priests were a hard - headed lot and weren't buying any lizards in a poke ;
这 神父 是 一个 难的 - 标题 很多 和 不是 购买 任何 蜥蜴 在 一个 戳 ;

这些牧师们都是些固执己见的人，他们不会轻易相信任何虚假宣传；

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] ['mʌtə] .
they just stood and muttered .
他们 只是 站立 和 低声说道 .

他们只是站在那里低声交谈。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ə'gen] .
I had to take the offensive again .
我 有 到 拿 这 进攻 再次 .

我不得不再次采取进攻策略。

“ [bɪ'gɒn] , [əʊ]['feɪθf(ə)l] [stiːd] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
“ Begone , O faithful steed , ” I said to the eye ,
“ 走开 , 哦 忠实 骏马 , ” 我 说 到 这 眼睛 ,

“走吧，忠实的骏马，”我对那只眼睛说。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɪn][maɪ][pɑːm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and pressed the control in my palm at the same time .
和 按下 这 控制 在 我的 棕榈 在 这 相同的 时间 .

同时按下了手掌中的控制键。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] [streɪt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai] ['wɒntɪd] ;
It took off straight up a bit faster than I wanted ;
它 采取 离开 直的 向上 一个 少量 快点 比 我 通缉 ;

它垂直起飞，速度比我预想的要快一些；

['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv][wɪnd] - [tɔːn] ['plæstɪk] [reɪnd] [daʊn] .
little pieces of wind - torn plastic rained down .
小的 件 的 风 - 撕裂 塑料 下雨了 向下 .

被风撕碎的塑料碎片如雨般落下。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]['əugl, 'ɔgl] [ðɪs] [ə'sent] , [ai] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔːz] .
While the crowd was ogling this ascent , I walked through the temple doors .
尽管 这 人群 曾是 盯着看 这 上升 , 我 步行 通过 这 寺庙 门 .

当人群注视着我攀登寺庙时，我走进了寺庙的大门。

“ [ai] [wʊd] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊ]['nəʊb(ə)l] [priːsts] , ” [ai] [sed] .
“ I would talk with you , O noble priests , ” I said .
“ 我 会 讲话 和 你 , 哦 高贵 神父 , ” 我 说 .

“我想和你们谈谈，尊贵的祭司们,”我说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
Before they could think up a good answer , I was inside .
前 他们 可以 思考 向上 一个 好的 回答 , 我 曾是 里面 .

他们还没来得及想出一个好答案，我就已经进去了。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] .
The temple was a small one built against the base of the pyramid .
这 寺庙 曾是 一个 小的 一 建造 反对 这 根据 的 这 金字塔 .

这座神庙很小，建在金字塔的底部。

[ai] [həʊpt] [ai] ['wʌznt] ['breɪkɪŋ] [tuː] ['meni] [tə'buːz] [baɪ]['gəʊɪŋ][ɪn] .
I hoped I wasn't breaking too many taboos by going in .
我 希望 我 不是 打破 也 许多 禁忌 经过 去 在 .

我希望我进去之后没有触犯太多禁忌。

[ai] ['wʌznt] [stɒpt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] .
I wasn't stopped , so it looked all right .
我 不是 停止 , 所以 它 看起来 全部 正确的 .

我没被拦下，所以看起来一切正常。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɜːki] - ['lʊkɪŋ] [puːl] [æt; ət][wʌn][end] .
The temple was a single room with a murky - looking pool at one end .
这 寺庙 曾是 一个 单身的 房间 和 一个 浑浊的 - 寻找 水池 在 一 结尾 .

这座寺庙只有一个房间，一端有一个看起来浑浊的水池。

['slɒʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['reptaɪl] [huː] ['klɪəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdəz] .
Sloshing in the pool was an ancient reptile who clearly was one of the leaders .
晃动 在 这 水池 曾是 一个 古老的 爬虫 WHO 清楚地 曾是 一 的 这 领导人 .

池塘里晃荡着一条古老的爬行动物，它显然是其中的首领之一。

[ai] ['wɔdəl] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['fɪʃi] [aɪ] , [ðen] [graul] ['sʌmθɪŋ] .
I waddled toward him and he gave me a cold and fishy eye , then growled something .
我 摇摇摆摆 朝向 他 和 他 给予 我 一个 寒冷的 和 腥 眼睛 , 然后 咆哮 某物 .

我蹒跚地走向他，他冷冷地、带着一丝狡黠的眼神看着我，然后低声咆哮了几句。

[ðə; ði][ˌɛm'tiː] ['wɪspəd] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] ,
The MT whispered into my ear ,
这 公吨 低声说道 进入 我的 耳朵 ,

MT在我耳边低语：

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [sɪn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ Just what in the name of the thirteenth sin are you and what are you doing here ?
“ 只是 什么 在 这 姓名 的 这 第十三 罪 是 你 和 什么 是 你 正在做 这里 ?

“你究竟是什么样的人？你在这里做什么？”

” [ai] [druː] [ʌp] [maɪ] ['skeɪli] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
” I drew up my scaly figure in a noble gesture and pointed toward the ceiling .
” 我 画 向上 我的 鳞片状的 数字 在 一个 高贵 手势 和 尖 朝向 这 天花板 .

“我摆出高贵的姿态，抬起我鳞片覆盖的身躯，指向天花板。

“ [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
“ I come from your ancestors to help you .
“ 我 来 从 你的 祖先 到 帮助 你 .

“我来自你们的祖先，来帮助你们。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtəz] .
I am here to restore the Holy Waters .
我 是 这里 到 恢复 这 圣 沃特斯 .

我来这里是为了恢复圣水。

” [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɡɒt] [nəʊ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .
” This raised a buzz of conversation behind me , but got no rise out of the chief .
” 这 提高 一个 嗡嗡声 的 对话 在后面 我 , 但 得到 不 上升 出去 的 这 首席 .

“这番话在我身后引起了一阵窃窃私语，但并没有激怒首领。”

[hiː; hi] [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] .
He sank slowly into the water until only his eyes were showing .
他 沉没 缓慢地 进入 这 水 直到 仅有的 他的 眼睛 是 显示 .

他缓缓沉入水中，直到只露出双眼。

[ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] ['tɜːnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [mɒs] - ['kʌvəd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
I could almost hear the wheels turning behind that moss - covered forehead .
我 可以 几乎 听到 这 车轮 转弯 在后面 那 苔藓 - 涵盖 前额 .

我仿佛都能听到那长满青苔的额头后面齿轮转动的声音了。

[ðen] [hiː; hi] [lʌndʒd] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['fɪŋɡə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Then he lunged up and pointed a dripping finger at me .
然后 他 猛扑 向上 和 尖 一个 滴落 手指 在 我 .

然后他猛地站起来，用沾满水的手指指着我。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] !
“ You are a liar !
“ 你 是 一个 说谎者 !

“你是个骗子！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz] !
You are no ancestor of ours !
你 是 不 祖先 的 我们的 !

你不是我们的祖先！

[wiː; wi] [wɪl] — ”
We will — ”
我们 将要 — ”

我们将-”

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

” [ai] ['θʌndə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɡɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bæk] [aʊt] .
” I thundered before he got so far in that he couldn't back out .
” 我 雷鸣 前 他 得到 所以 远的 在 那 他 不能 后退 出去 .

“在他深入进去无法回头之前，我大声叫停了他。”

“ [ai] [sed] [jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [sent] [ˌem 'iː][æz; əz] ['emɪsəri] — [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
“ I said your ancestors sent me as emissary — I am not one of
“ 我 说 你的 祖先 发送 我 作为 使者 — 我 是 不是 一 的
[jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
your ancestors .
你的 祖先 .

“我说你们的祖先派我来做使者——但我不是你们的祖先。”

[duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] [wɪl]
Do not try to harm me or the wrath of those who have Passed On will
做 不是 尝试 到 伤害 我 或者 这 愤怒 的 那些 WHO 有 通过了 在 将要
[tɜːn] [ə'genst] [juː; jʊ] .
turn against you .
转动 反对 你 .

不要试图伤害我，否则逝者的怒火将降临到你身上。

” [wen] [ai] [sed] [ðɪs] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʒæb] [ə; eɪ] [klɔː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [priːsts] ,
” When I said this , I turned to jab a claw at the other priests ,
” 什么时候 我 说 这 , 我 转向 到 戳 一个 爪 在 这 其他 神父 ,

“说完这话，我转身用爪子戳了戳其他祭司。”

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [maɪ] ['flɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [grə'neɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
using the motion to cover my flicking a coin grenade toward them .
使用 这 运动 到 覆盖 我的 轻弹 一个 硬币 手榴弹 朝向 他们 .

利用这个动作掩护我向他们扔出一枚硬币手榴弹。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [naɪs] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sməʊk] .
It blew a nice hole in the floor with a great show of noise and smoke .
它 吹 一个 好的 洞 在 这 地面 和 一个 伟大的 展示 的 噪音 和 抽烟 .

它在地板上炸出了一个大洞，伴随着巨大的噪音和浓烟。

[ðə; ði] [fɜːst] ['lɪzəd] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [sens] [ðen] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ə; eɪ]
The First Lizard knew I was talking sense then and immediately called a
这 第一的 蜥蜴 知道 我 曾是 说 感觉 然后 和 立即地 称为 一个
['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃæmənz] .
meeting of the shamans .
会议 的 这 萨满 .

第一位蜥蜴人知道我说的有道理，立即召集了萨满们开会。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɑːθtʌb]
It , of course , took place in the public bathtub
它 , 的 课程 , 采取 地方 在 这 民众 浴缸

当然，这件事发生在公共浴缸里。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
and I had to join them there .
和 我 有 到 加入 他们 那里 .

我也不得不加入他们。

[wiː; wi] [dʒɔːd] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)]
We jawed and gurgled for about an hour and settled all the major
我们 下巴 和 咕噜咕噜 为了 关于 一个 小时 和 定居 全部 这 主要的
[pɔɪnts] .
points .
积分 .

我们边说边聊，大约一个小时，最终敲定了所有要点。

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [priːsts] ;
I found out that they were new priests ;
我 成立 出去 那 他们 是 新的 神父 ;

我发现他们是新来的神父；

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌnz] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [bɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈwɔːtəz] [siːs] .
the previous ones had all been boiled for letting the Holy Waters cease .
这 以前的 一个 有 全部 到过 煮沸 为了 出租 这 圣 沃特斯 停止 .

之前所有的圣水都被煮沸过，以阻止圣水流出。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [rɪˈstɔː(r)] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] .
They found out I was there only to help them restore the flow of the waters .
他们 成立 出去 我 曾是 那里 仅有的 到 帮助 他们 恢复 这 流动 的 这 水 .

他们发现我到那里只是为了帮助他们恢复水流。

[ðeɪ] [bɔːt] [ðɪs] , [ˈtentətɪvli] ,
They bought this , tentatively ,
他们 买 这 , 姑且 ,

他们试探性地买下了这件东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hiːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈtrikl] [ˈmʌdi] [pɑːðz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and we all heaved out of the tub and trickled muddy paths across the floor .
和 我们 全部 喘息 出去 的 这 浴缸 和 涓涓细流 浑 路径 穿过 这 地面 .

我们都费力地从浴缸里爬出来，在地板上留下一道道泥泞的小路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbəʊltɪd] [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [dɔː(r)] [ðæt] [led] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɪrəmɪd] [ˈprɒpə(r)] .
There was a bolted and guarded door that led into the pyramid proper .
那里 曾是 一个 螺栓连接 和 守卫 门 那 引领 进入 这 金字塔 恰当的 .

通往金字塔内部有一扇上了锁并有守卫把守的门。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˈlɪzəd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
While it was being opened , the First Lizard turned to me .
尽管 它 曾是 存在 打开 , 这 第一的 蜥蜴 转向 到 我 .

在它打开的时候，第一只蜥蜴转向了我。

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Undoubtedly you know of the rule , ” he said .
“ 无疑 你 知道 的 这 规则 , ” 他 说 .

“你肯定知道这条规定，”他说。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [əʊld] [priːsts] [dɪd] [praɪ] [ænd; ənd] [pɪə(r)] ,
“ Because the old priests did pry and peer ,
“ 因为 这 老的 神父 做过 撬 和 同伴 ,

因为老祭司们窥探、窥视，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ruːld] [ˌhensˈfɔːθ] [ðæt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [blaɪnd] [kʊd; kəd] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ɒv; əv] [ˈhəʊli] .
it was ruled henceforth that only the blind could enter the Holy of Holies .
它 曾是 裁决 今后 那 仅有的 这 瞎的 可以 进入 这 圣 的 圣徒 .

从此以后，规定只有盲人才能进入至圣所。

” [aɪˈd] [sweə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
” I'd swear he was smiling ,
” ID 发誓 他 曾是 微笑 ,

我敢肯定他当时在微笑，

[ɪf] [ˈθɜːti] [tiːθ] [ˈpiːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ˈsuːtkeɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ˈsmaɪlɪŋ] .
if thirty teeth peeking out of what looked like a crack in an old suitcase can be called smiling .
如果 三十 牙齿 偷窥 出去 的 什么 看起来 喜欢 一个 裂缝 在 一个 老的 手提箱 能 是 称为 微笑 .

如果从旧行李箱裂缝里露出的三十颗牙齿也能称之为微笑的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['sɪɡnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] ['ʌndərˌpriːst] [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['breɪziə(r)][ɒv; əv]
He was also signaling to him an underpriest who carried a brazier of
他 曾是 还 信号传导 到 他 一个 副祭司 WHO 携带 一个 火盆 的
['tʃɑːkəʊl] [kəm'pliːt] [wɪð] [red] - [hɒt]['aɪənz] .
charcoal complete with red - hot irons .
木炭 完全的 和 红色的 - 热的 熨斗 .

他还向他示意一位拿着烧红的铁器和木炭火盆的副祭司。

[ɔːl] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði] [kəʊl] ,
All I could do was stand and watch as he stirred up the coals ,
全部 我 可以 做 曾是 站立 和 手表 作为 他 搅拌 向上 这 煤炭 ,

我只能站在那里看着他搅动煤炭。

['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌdiɪst] ['aɪən][ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
pulled out the ruddiest iron and turned toward me .
拉 出去 这 最红润的 铁 和 转向 朝向 我 .

掏出最粗的熨斗，转向我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][maɪ] [raɪt] ['aɪbɔːl] [wen] [maɪ][breɪn][ɡɒt] [bæk] [ɪn][ɡɪə(r)]
He was just drawing a bead on my right eyeball when my brain got back in gear
他 曾是 只是 绘画 一个 珠子 在 我的 正确的 眼球 什么时候 我的 脑 得到 后退 在 齿轮
.
:
.

他正瞄准我的右眼球时，我的大脑才恢复了运转。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ai] [sed] , “ ['blaɪndɪŋ] [ɪz]['əʊnli] [raɪt] .
“ Of course , ” I said , “ blinding is only right .
“ 的 课程 , ” 我 说 , “ 失明 是 仅有的 正确的 .

“当然,”我说,“弄瞎眼睛才是正确的做法。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][blaɪnd][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai] [liːv] [ðə; ði]['həʊli][ɒv; əv]
But in my case you will have to blind me before I leave the Holy of
但 在 我的 案件 你 将要 有 到 瞎的 我 前 我 离开 这 圣 的
['həʊli] ,
Holies ,
圣徒 ,

但就我而言，你必须先弄瞎我的眼睛，我才能离开至圣所。

[nɒt] [naʊ] .
not now .
不是 现在 .

现在不要。

[ai] [niːd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv]['həʊli] ['wɔːtəz] .
I need my eyes to see and mend the Fount of Holy Waters .
我 需要 我的 眼睛 到 看 和 修补 这 喷泉 的 圣 沃特斯 .

我需要睁开双眼去观察和修复圣水泉。

[wʌns] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] [ə'ɡen] , [ai] [wɪl] [lɑːf] [æz; əz][ai] [hɜːl] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['aɪən] .
Once the waters flow again , I will laugh as I hurl myself on the burning iron .
一次 这 水 流动 再次 , 我 将要 笑 作为 我 投 我 在 这 燃烧 铁 .

等到河水再次奔流，我会一边大笑一边纵身跃入燃烧的铁器中。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
” He took a good thirty seconds to think it over and had to
” 他 采取 一个 好的 三十 秒 到 思考 它 超过 和 有 到
[ə'ɡriː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
agree with me .
同意 和 我 .

“他花了足足三十秒钟思考，然后不得不同意我的看法。”

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['tɔːtʃərə(r)] ['snifl] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɑːkəʊl] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)]
The local torturer sniffled a bit and threw a little more charcoal on the fire
这 当地的 施虐者 抽泣 一个 少量 和 扔 一个 小的 更多的 木炭 在 这 火

.

:

.

当地的施虐者抽了抽鼻子，又往火里添了些木炭。

[ðə; ði] [geɪt] [kræʃt] ['əʊpən]
The gate crashed open
这 门 崩溃了 打开

大门猛地打开了。

[ænd; ənd][ai] [stɔːkt] [θruː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [b'æŋgd] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn]
and I stalked through ; then it banged to behind me and I was alone
和 我 跟踪 通过 ; 然后 它 砰的一声 到 在后面 我 和 我 曾是 独自的

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 .

我蹑手蹑脚地走了过去；然后它砰的一声关上了门，我被独自一人留在了黑暗中。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
But not for long — there was a shuffling nearby and I took a chance
但 不是 为了 长的 — 那里 曾是 一个 洗牌 附近 和 我 采取 一个 机会

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][maɪ] [flæʃ] .
and turned on my flash .
和 转向 在 我的 闪光 .

但好景不长——附近传来一阵窸窣声，我冒险打开了闪光灯。

[θriː] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)]['grəʊpɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)] [aɪ] - ['sɑːkəts] [red] [pɪts][ɒv; əv] [bɜːnd]
Three priests were groping toward me , their eye - sockets red pits of burned
三 神父 是 摸索 朝向 我 , 他们的 眼睛 - 插座 红色的 坑 的 烧伤

[fleʃ] .
flesh .
肉 .

三个神父摸索着朝我走来，他们的眼窝像烧焦的血肉之坑。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
They knew what I wanted and led the way without a word .
他们 知道 什么 我 通缉 和 引领 这 方式 没有 一个 单词 .

他们知道我想要什么，一言不发地就引导我走了过来。

[ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [krækt] [stəʊn] ['steəweɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɒlɪd]['met(ə)l]
A crumbling and cracked stone stairway brought us up to a solid metal
一个 摇摇欲坠 和 裂纹 石头 楼梯 带来 我们 向上 到 一个 坚硬的 金属

['dɔːweɪ] ['leɪb(ə)ld][ɪn] [ɑː'keɪɪk] [skrɪpt] [mɑːk] [θriː] ['biːkən] — ['ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːsə'nel] ['əʊnli] .
doorway labeled in archaic script MARK III BEACON — AUTHORIZED PERSONNEL ONLY .
门口 标签 在 古老的 脚本 标记 三、 信标 — 授权 人员 仅有的 .

一条摇摇欲坠、布满裂缝的石阶将我们带到一扇坚固的金属门前，门上用古老的字体写着：MARK III BEACON——仅限授权人员。

[ðə; ði] ['trʌstɪŋ] ['bɪldəz] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb] ,
The trusting builders counted on the sign to do the whole job ,
这 信任 建筑商 计数 在 这 符号 到 做 这 所有的 工作 ,

这些轻信他人的建筑工人指望着那块牌子能完成全部工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
for there wasn't a trace of a lock on the door .
为了 那里 不是 一个 痕迹 的 一个 锁 在 这 门 .

因为门上根本没有锁的痕迹。

[wʌn] ['lɪzəd] ['mɪəli] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['biːkən] .
One lizard merely turned the handle and we were inside the beacon .
一 蜥蜴 仅仅 转向 这 处理 和 我们 是 里面 这 信标 .

一只蜥蜴只是转动了一下把手，我们就进入了灯塔内部。

[ai] [ˌʌn'zɪpt] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] ['kæməflɑːʒ] [suːt][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['bluːprints] .
I unzipped the front of my camouflage suit and pulled out the blueprints .
我 解压 这 正面 的 我的 伪装 套装 和 拉 出去 这 蓝图 .

我拉开迷彩服的拉链，掏出了蓝图。

[wɪð] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [priːsts] ['stʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd]
With the faithful priests stumbling after me , I located the control room and
和 这 忠实 神父 踉跄 后 我 , 我 位于 这 控制 房间 和
[tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
turned on the lights .
转向 在 这 灯 .

虔诚的牧师们跌跌撞撞地跟在我身后，我找到了控制室，打开了灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rezɪdjuː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['bætəris] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
There was a residue of charge in the emergency batteries , just enough to
那里 曾是 一个 残留物 的 收费 在 这 紧急情况 电池 , 只是 足够的 到
[gɪv] [ə; eɪ][dɪm] [lait] .
give a dim light .
给 一个 暗淡 光 .

应急电池中还残留一些电量，刚好可以发出微弱的光。

[ðə; ði]['miːtə(r)z][ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtəz] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
The meters and indicators looked to be in good shape ; if anything ,
这 米 和 指标 看起来 到 是 在 好的 形状 ; 如果 任何事物 ,
[ˌʌnɪk'spektɪdli] [braɪt] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['pɒlɪʃɪŋ] .
unexpectedly bright from constant polishing .
不料 明亮的 从 持续的 抛光 .

仪表和指示器看起来状态良好；如果说有什么不同的话，那就是由于经常擦拭，它们反而显得格外明亮。

[ai] [tʃekt] [ðə; ði] ['ridɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒʌst] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sə'spektɪd] .
I checked the readings carefully and found just what I had suspected .
我 已检查 这 阅读 小心 和 成立 只是 什么 我 有 怀疑 .

我仔细检查了读数，发现结果正如我所怀疑的那样。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)] ['lɪzədz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [bɒks][ænd; ənd]
One of the eager lizards had managed to open a circuit box and
一 的 这 渴望的 蜥蜴 有 管理 到 打开 一个 电路 盒子 和
[hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ˌɪn'saɪd] .
had polished the switches inside .
有 抛光 这 开关 里面 .

其中一只机灵的蜥蜴设法打开了一个电路盒，并把里面的开关擦亮了。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]
While doing this , he had thrown one of the switches and that had
尽管 正在做 这 , 他 有 抛掷 一 的 这 开关 和 那 有
[kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
caused the trouble .
导致 这 麻烦 .

在操作过程中，他不小心拨动了一个开关，从而引发了这场事故。

['rɑːðə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Rather , that had started the trouble .
相当 , 那 有 开始 这 麻烦 .

相反，这才是麻烦的开始。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [endid] [baɪ][dʒʌst] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [vælv] [swɪtʃ] .
It wasn't going to be ended by just reversing the water - valve switch .
它 不是 去 到 是 结束 经过 只是 逆转 这 水 - 阀门 转变 .

仅仅反转水阀开关并不能解决问题。

[ðɪs] [vælv] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][paɪl] [wɒz; wəz] [dæmpt] .
This valve was supposed to be used only for repairs , after the pile was damped .
这 阀门 曾是 据称 到 是 用过的 仅有的 为了 维修 , 后 这 桩 曾是 阻尼 .

这个阀门原本应该只用于桩基湿润后的维修工作。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][paɪl][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
When the water was cut off with the pile in operation ,
什么时候 这 水 曾是 切 离开 和 这 桩 在 手术 ,

当桩基作业期间水源被切断时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['seiftiz] [hæd; həd] [dʌmpt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [daʊn] [ðə; ði][pɪt] .
it had started to overheat and the automatic safeties had dumped the charge down the pit .
它 有 开始 到 过热 和 这 自动的 安全 有 丢弃 这 收费 向下 这 坑 .

它开始过热，自动安全装置将炸药倾倒到矿坑中。

[ai][kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fjuːəl] [left] [ɪn] [ðə; ði][ri'æktə(r)] .
I could start the water again easily enough , but there was no fuel left in the reactor .
我 可以 开始 这 水 再次 容易地 足够的 , 但 那里 曾是 不 燃料 左边 在 这 反应堆 .

我可以很轻松地重新启动水反应堆，但是反应堆里已经没有燃料了。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːəl]['prɒbləm][æt; ət][ɔːl] .
I wasn't going to play with the fuel problem at all .
我 不是 去 到 玩 和 这 燃料 问题 在 全部 .

我根本不打算碰燃油问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə][ɪn'stɔːl][ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)][plɑːnt] .
It would be far easier to install a new power plant .
它 会 是 远的 更轻松 到 安装 一个 新的 力量 植物 .

安装一座新的发电厂要容易得多。

[ai][hæd; həd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][bəʊlts][ænd; ənd] [prə'djuːst] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][taɪmz][ðə; ði]['paʊə(r)] .
I had one in the ship that was about a tenth the size of the ancient bucket of bolts and produced at least four times the power .
我 有 一 在 这 船 那 曾是 关于 一个 第十 这 尺寸 的 这 古老的 桶 的 螺栓 和 生产 在 至少 四 时代 这 力量 .

我在船上有一台，体积只有那台老旧机器的十分之一，但产生的功率至少是它的四倍。

[bɪ'fɔː(r)][ai][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːkən] .
Before I sent for it , I checked over the rest of the beacon .
前 我 发送 为了 它 , 我 已检查 超过 这 休息 的 这 信标 .

在发出指令之前，我检查了信标的其余部分。

[ɪn] - [j'iəz] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][weə(r)] .
In 2000 years , there should be some sign of wear .
在 - 年 , 那里 应该 是 一些 符号 的 穿 .

两千年后，应该会有一些磨损的痕迹。

[ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [wel] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
The old boys had built well , I'll give them credit for that .
这 老的 男孩们 有 建造 出色地，患病的 给 他们 信用 为了 那 .

老一辈人确实把房子建得不错，这一点我必须承认。

['naɪnti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd][nəʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfəd]
Ninety per cent of the machinery had no moving parts and had suffered
九十 每 中心 的 这 机械 有 不 移动 部分 和 有 遭受
[nəʊ][weə(r)] [wɒt'evə(r)] .
no wear whatever .
不 穿 任何 .

90%的机器没有活动部件，也没有任何磨损。

['ʌðə(r)] [pɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːf] [ʌp] , ['fɪgjər] [ðeɪ] [wʊd] [weə(r)] , [bʌt; bət] ['sləʊli] .
Other parts they had beefed up , figuring they would wear , but slowly .
其他 部分 他们 有 牛肉 向上， 计算 他们 会 穿 ， 但 缓慢地 .

其他一些部件他们也进行了加固，认为它们会磨损，但会磨损得很慢。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [fiːd] [paɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
The water - feed pipe from the roof , for example .
这 水 - 喂养 管道 从 这 屋顶 ， 为了 例子 .

例如，从屋顶引来的供水管道。

[ðə; ði][paɪp] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] ['miːtə(r)z] [θɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪp] ['əʊpənɪŋ]
The pipe walls were at least three meters thick — and the pipe opening
这 管道 墙壁 是 在 至少 三 米 厚的 — 和 这 管道 开幕
[ɪt'self][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ] [hed] .
itself no bigger than my head .
本身 不 大 比 我的 头 .

管道壁至少有三米厚——而管道开口本身并不比我的头大。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd][duː; də] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]
There were some things I could do , though , and I made a list of
那里 是 一些 事物 我 可以 做 ， 尽管 ， 和 我 制成 一个 列表 的
[pɑːts] .
parts .
部分 .

不过，我还是可以做一些事情的，我列出了需要完成的部分。

[ðə; ði] [pɑːts] ,
The parts ,
这 部分 ，

各个部分，

[ðə; ði] [njuː] ['paʊə(r)][plɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃuːt] ['ɪntuː]
the new power plant and a few other odds and ends were chuted into
这 新的 力量 植物 和 一个 很少 其他 赔率 和 结束 是 楚特 进入
[ə; eɪ] [niːt] [paɪl] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
a neat pile on the ship .
一个 整洁的 桩 在 这 船 .

新的发电厂和一些其他零碎物品被整齐地堆放在船上。

[ai] [tʃekt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [baɪ] [skriːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [kreɪt] .
I checked all the parts by screen before they were loaded in a metal crate .
我 已检查 全部 这 部分 经过 屏幕 前 他们 是 已加载 在 一个 金属 箱 .

在将零件装入金属箱之前，我通过屏幕检查了所有零件。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,
In the darkest hour before dawn ,
在 这 最黑暗的 小时 前 黎明 ，

在黎明前最黑暗的时刻，

[ðə; ði] ['hevi] - ['djuːti] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [kreɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ]
the heavy - duty eye dropped the crate outside the temple and darted away
这 重的 - 责任 眼睛 掉落 这 箱 外部 这 寺庙 和 飞镖 离开

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
without being seen .
没有 存在 已见 .

那只威猛的眼睛将箱子扔在寺庙外，然后迅速逃走了，没有被人看见。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [priːsts] [θruː] [ðə; ði] - [waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
I watched the priests through the pryeye while they tried to open it .
我 观看 这 神父 通过 这 - 尽管 他们 尝试 到 打开 它 .

我透过窥视孔看着牧师们试图打开它。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ai] [buːm] ['ɔːdərs] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ɪn]
When they had given up , I boomed orders at them through a speaker in
什么时候 他们 有 给定 向上 , 我 蓬勃发展 订单 在 他们 通过 一个 扬声器 在

[ðə; ði] [kreɪt] .
the crate .
这 箱 .

当他们放弃抵抗时，我通过箱子里的扬声器向他们大声下达命令。

[ðeɪ] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['swetɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [bɒks] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['temp(ə)l]
They spent most of the day sweating the heavy box up through the narrow temple
他们 花费 最多 的 这 天 出汗 这 重的 盒子 向上 通过 这 狭窄的 寺庙

[steəz] [ænd; ənd] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .
stairs and I enjoyed a good sleep .
楼梯 和 我 享受 一个 好的 睡觉 .

他们花了大半天时间，汗流浃背地把沉重的箱子抬过狭窄的寺庙台阶，而我则睡了个好觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['biːkən] [dɔː(r)] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] .
It was resting inside the beacon door when I woke up .
它 曾是 休息 里面 这 信标 门 什么时候 我 觉醒 向上 .

我醒来时，它正静静地躺在灯塔门内。

[ðə; ði] [rɪ'peəz] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] ,
The repairs didn't take long ,
这 维修 没有 拿 长的 ,

维修工作并没有花费很长时间。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blaɪnd] ['lɪzədz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd]
though there was plenty of groaning from the blind lizards when they heard
尽管 那里 曾是 很多 的 呻吟 从 这 瞎的 蜥蜴 什么时候 他们 听到

[ˌem 'iː] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpən] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [liːdz] .
me ripping the wall open to get at the power leads .
我 撕裂 这 墙 打开 到 得到 在 这 力量 线索 .

虽然当那些瞎眼的蜥蜴听到我撕开墙壁去够电源线时，它们都发出了不少呻吟声。

[ai] ['iːv(ə)n] [hʊkt] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [paɪp] [səʊ] [ðeə(r)] ['həʊli] ['wɔːtəz] [wʊd] [hæv; həv]
I even hooked a gadget to the water pipe so their Holy Waters would have
我 甚至 钩子 一个 小工具 到 这 水 管道 所以 他们的 圣 沃特斯 会 有

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fləʊɪŋ] [ə'gen] .
the usual refreshing radioactivity when they started flowing again .
这 通常 令人耳目一新 放射性 什么时候 他们 开始 流动 再次 .

我甚至在水管上接了个装置，这样他们的圣水在再次流淌时就能像往常一样具有令人神清气爽的放射性。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ai] [dɪd] [ðə; ði] [dʒɒb] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
The moment this was all finished , I did the job they were waiting for .
这 片刻 这 曾是 全部 完成的 , 我 做过 这 工作 他们 是 等待 为了 .

一切结束后，我立刻着手完成他们期待已久的工作。

[ai] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [ə'gen] .

I threw the switch that started the water flowing again .

我 扔 这 转变 那 开始 这 水 流动 再次 .

我按下开关，水又开始流了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɜːgl] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [draɪ] [paɪp] .

There were a few minutes while the water began to gurgle down through the dry pipe .

那里 是 一个 很少 分钟 尽管 这 水 开始 到 咕噜声 向下 通过 这 干燥 管道 .

过了几分钟，水才开始汩汩地流过干涸的管道。

[ðen] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɪts] [stəʊn] [wɔːlz] .

Then a roar came from outside the pyramid that must have shaken its stone walls .

然后 一个 吼 来了 从 外部 这 金字塔 那 必须 有 摇晃 它是 石头 墙壁 .

随后，金字塔外传来一声巨响，震得金字塔的石墙都摇晃起来。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hændz] [wʌns] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] , [ai] [went] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] - ['bɜːnɪŋ] ['serəməni] .

Shaking my hands once over my head , I went down for the eye - burning ceremony .

摇晃 我的 双手 一次 超过 我的 头 , 我 去 向下 为了 这 眼睛 - 燃烧 仪式 .

我双手在头顶甩了一下，然后下去参加灼眼仪式。

[ðə; ði] [blaɪnd] ['lɪzədz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

The blind lizards were waiting for me by the door and looked even unhappier than usual .

这 瞎的 蜥蜴 是 等待 为了 我 经过 这 门 和 看起来 甚至 更不快乐 比 通常 .

那些瞎眼的蜥蜴在门口等着我，看起来比平时更加不高兴了。

[wen] [ai] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ai] [faʊnd] [aʊt] [waɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bəʊltɪd] [ænd; ənd] [bɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

When I tried the door , I found out why — it was bolted and barred from the other side .

什么时候 我 尝试 这 门 , 我 成立 出去 为什么 — 它 曾是 螺栓连接 和 禁止 从 这 其他 边 .

当我试着打开门时，我发现了原因——门从另一边被闩上了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , ” [ə; eɪ] ['lɪzəd] [sed] ,

“ It has been decided , ” a lizard said ,

“ 它 有 到过 决定 , ” 一个 蜥蜴 说 ,

“已经决定了，”一只蜥蜴说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['həʊli] ['wɔːtəz] .

“ that you shall remain here forever and tend the Holy Waters .

“ 那 你 将 保持 这里 永远 和 趋向 这 圣 沃特斯 .

“你将永远留在这里，照料圣水。”

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [niːd] .

We will stay with you and serve your every need .

我们 将要 停留 和 你 和 服务 你的 每一个 需要 .

我们将陪伴您，满足您的所有需求。

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɒspekt] , [ɪ'tɜːnəti] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒkt] ['biːkən] [wɪð] [θriː] [blaɪnd] ['lɪzədz] .
" A delightful prospect , eternity spent in a locked beacon with three blind lizards .
" 一个 愉快 前景 , 永恒 花费 在 一个 已锁定 信标 和 三 瞎的 蜥蜴 .

"多么令人愉悦的前景啊，永远与三只瞎蜥蜴一起被锁在灯塔里。"

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] .
In spite of their hospitality , I couldn't accept .
在 尽管如此 的 他们的 热情好客 , 我 不能 接受 .

尽管他们热情好客，但我还是无法接受。

" [wɒt] — [juː; jʊ] [deə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] !
" What — you dare interfere with the messenger of your ancestors !
" 什么 — 你 敢 干扰 和 这 信使 的 你的 祖先 !

"什么——你竟敢干涉你祖先的使者！"

" [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɒn] [fʊl] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɒf] .
" I had the speaker on full volume and the vibration almost shook my head off .
" 我 有 这 扬声器 在 满的 体积 和 这 振动 几乎 摇晃 我的 头 离开 .

"我把扬声器音量调到最大，震动几乎把我的头都震掉了。"

[ðə; ði] ['lɪzədz] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [ai] [set] [maɪ] ['səʊlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːm] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒæm] .
The lizards cringed and I set my Solar for a narrow beam and ran it around the door jamb .
这 蜥蜴 畏缩 和 我 放 我的 太阳的 为了 一个 狭窄的 光束 和 跑 它 大约 这 门 大排 .

蜥蜴们畏缩了一下，我把太阳能板调成窄光束，绕着门框照射。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [krʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [paɪld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
There was a great crunching and banging from the junk piled against it ,
那里 曾是 一个 伟大的 嘎吱作响 和 砰砰作响 从 这 垃圾 堆积 反对 它 ,

堆积在上面的杂物发出巨大的嘎吱声和砰砰声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] [friː] .
and then the door swung free .
和 然后 这 门 摇摆 自由的 .

然后门就自由地打开了。

[ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .
I threw it open .
我 扔 它 打开 .

我把它打开了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prəʊtest] , [ai] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [priːsts] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
Before they could protest , I had pushed the priests out through it .
前 他们 可以 反对 , 我 有 推动 这 神父 出去 通过 它 .

还没等他们抗议，我就把那些神父们推出去了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klæn] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌkəs] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃt] ['weldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃʌt] .
The rest of their clan showed up at the foot of the stairs and made a great ruckus while I finished welding the door shut .
这 休息 的 他们的 氏族 显示 向上 在 这 脚 的 这 楼梯 和 制成 一个 伟大的 骚动 尽管 我 完成的 焊接 这 门 关闭 .

他们的其余族人出现在楼梯脚下，在我把门焊死的时候，他们大吵大闹了一阵。

['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ai] [feɪst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['lɪzəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʌb] .
Running through the crowd , I faced up to the First Lizard in his tub .
跑步 通过 这 人群 ， 我 面对 向上 到 这 第一的 蜥蜴 在 他的 浴缸 .

我穿过人群，抬头看到了躺在浴缸里的第一只蜥蜴。

[hiː; hi] [sæŋk] ['sləʊli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
He sank slowly beneath the surface .
他 沉没 缓慢地 下面 这 表面 .

他缓缓沉入水底。

“ [wɒt] [læk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] !
“ What lack of courtesy !
“ 什么 缺少 的 礼貌 !

“真是缺乏礼貌！”

” [ai] ['ʃaʊtɪd] .
” I shouted .
” 我 喊叫 .

我喊道。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
He made little bubbles in the water .
他 制成 小的 气泡 在 这 水 .

他在水中吹出了小泡泡。

“ [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['entrəns]
“ The ancestors are annoyed and have decided to forbid entrance
“ 这 祖先 是 恼怒 和 有 决定 到 禁止 入口
[tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] [fər'evə(r)] ;
to the Inner Temple forever ;
到 这 内 寺庙 永远 ;

“祖先们很生气，决定永远禁止进入内殿；

[ðəʊ] , [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ðeɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] .
though , out of kindness , they will let the waters flow .
尽管 ， 出去 的 仁慈 ， 他们 将要 让 这 水 流动 .

不过，出于善意，他们会允许河水流过。

[naʊ] [ai] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] — [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['serəməni] !
Now I must return — on with the ceremony !
现在 我 必须 返回 — 在 和 这 仪式 !

现在我必须回去了——仪式继续进行！

” [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] - ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [muːv] , [səʊ] [ai] [græbd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɒt] ['aɪən] .
” The torture - master was too frightened to move , so I grabbed out his hot iron .
” 这 酷刑 - 掌握 曾是 也 害怕 到 移动 ， 所以 我 抓住 出去 他的 热的 铁 .

“那个施刑者吓得动弹不得，所以我就拿出了他的烧红的烙铁。”

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] [drɒpt] [ə; eɪ] [stiːl] [pleɪt] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] ,
A touch on the side of my face dropped a steel plate over my eyes ,
一个 触碰 在 这 边 的 我的 脸 掉落 一个 钢 盘子 超过 我的 眼睛 ，

脸侧被人碰了一下，一块钢板落下，盖住了我的眼睛。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] .
under the plastiskin .
在下面 这 塑胶皮 .

在塑形皮肤下。

[ðen] [ai] [dʒæmd] [ðə; ði]['aɪən][hɑːd]['ɪntuː][maɪ] ['fəʊni] [aɪ] - ['sɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk] [geɪv] [ɒf]
Then I jammed the iron hard into my phony eye - sockets and the plastic gave off
然后 我 卡住 这 铁 难的 进入 我的 假 眼睛 - 插座 和 这 塑料 给予 离开
[æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['əʊdə(r)] .
an authentic odor .
一个 真正的 气味 .

然后我把熨斗狠狠地塞进我的假眼窝里，塑料散发出一种逼真的气味。

[ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ai] [drɒpt] [ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] ['stæɡəd] [ɪn]
A cry went up from the crowd as I dropped the iron and staggered in
一个 哭 去 向上 从 这 人群 作为 我 掉落 这 铁 和 交错 在
[blaɪnd] ['sɜːklz] .
blind circles .
瞎的 界 .

我扔下熨斗，踉跄着原地转圈，人群中爆发出一阵惊叫。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒf] ['prɪti] [wel] .
I must admit it went off pretty well .
我 必须 承认 它 去 离开 漂亮的 出色地 .

我必须承认，事情进展得相当顺利。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [mɔː(r)] [braɪt] [aɪ'diəz] ,
Before they could get any more bright ideas ,
前 他们 可以 得到 任何 更多的 明亮的 想法 ,

在他们想出更多好主意之前，

[ai] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd][maɪ]['plæstɪk] [ˌterə'dæktɪl] [seɪld] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
I threw the switch and my plastic pterodactyl sailed in through the door .
我 扔 这 转变 和 我的 塑料 翼龙 航行 在 通过 这 门 .

我按下开关，我的塑料翼龙就飞进了门里。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I couldn't see it , of course ,
我 不能 看 它 , 的 课程 ,

我当然看不见。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] ['græpl] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [lætʃt] ['ɒntə][ðə; ði]
but I knew it had arrived when the grapples in the claws latched onto the
但 我 知道 它 有 到达的 什么时候 这 搏斗 在 这 爪子 锁扣 到 这
[stiːl] [pleɪts] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] .
steel plates on my shoulders .
钢 盘子 在 我的 肩膀 .

但当利爪上的抓钩钩住我肩膀上的钢板时，我知道它已经到了。

[ai][hæd; həd][gɒt] [tɜːnd] [ə'raʊnd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [aɪ] - ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['flaɪɪŋ] [biːst] [hʊkt]
I had got turned around after the eye - burning and my flying beast hooked
我 有 得到 转向 大约 后 这 眼睛 - 燃烧 和 我的 飞行 兽 钩子
['ɒntə][ˌem 'iː] ['bækwəd] .
onto me backward .
到 我 落后 .

眼睛被灼伤后，我迷失了方向，我的飞行野兽反钩住了我。

[ai][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][seɪl] [aʊt] ['breɪvli] , [blaɪnd] [aɪz] ['feɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] ;
I had meant to sail out bravely , blind eyes facing into the sunset ;
我 有 意思是 到 帆 出去 勇敢地 , 瞎的 眼睛 面向 进入 这 日落 ;

我本打算勇敢地扬帆出海，睁开双眼，面向落日；

[ɪn'sted] , [ai] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ai] [sɔːrd] [ə'weɪ] ,
instead , I faced the crowd as I soared away ,
反而 , 我 面对 这 人群 作为 我 飙升 离开 ,

相反，我面向人群，翱翔而去。

[səʊ][ai] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['snæpi] ['mɪlətri] [sə'luːt] .
so I made the most of a bad situation and threw them a snappy military salute .
所以 我 制成 这 最多 的 一个 坏的 情况 和 扔 他们 一个 轻快 军队 礼炮 .

于是我化不利为有利，向他们敬了一个利落的军礼。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
Then I was out in the fresh air and away .
然后 我 曾是 出去 在 这 新鲜的 空气 和 离开 .

然后我就走到户外，呼吸着新鲜空气，离开了。

[wen] [ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [sɪrd] ['plæstɪk] ,
When I lifted the plate and poked holes in the seared plastic ,
什么时候 我 抬起 这 盘子 和 戳 孔 在 这 烤 塑料 ,

当我拿起盘子，在烧焦的塑料上戳几个洞时，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
I could see the pyramid growing smaller behind me ,
我 可以 看 这 金字塔 生长 较小的 在后面 我 ,

我看到身后的金字塔越来越小，

['wɔːtə(r)] ['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [kraʊd] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] ['spɔːtɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [rʌʃ] .
water gushing out of the base and a happy crowd of reptiles sporting in its radioactive rush .
水 喷薄 出去 的 这 根据 和 一个 快乐的 人群 的 爬行动物 体育 在 它是 放射性 匆忙 .

水从底部喷涌而出，一群快乐的爬行动物在放射性水流中嬉戏玩耍。

[ai] ['kaʊntɪd] [ɒf] [ɒn][maɪ] ['tælən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] .
I counted off on my talons to see if I had forgotten anything .
我 计数 离开 在 我的 利爪 到 看 如果 我 有 被遗忘的 任何事物 .

我数了数我的爪子，看看有没有遗漏什么东西。

[wʌn] : [ðə; ði] ['biːkən] [wɒz; wəz] [rɪ'peəd] .
One : The beacon was repaired .
一 : 这 信标 曾是 已修复 .

一：信标已修复。

[tuː] : [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [siːld] , [səʊ][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['sæbətɑːʒ] , [ˌæksɪ'dent(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] .
Two : The door was sealed , so there should be no more sabotage , accidental or deliberate .
二 : 这 门 曾是 密封 , 所以 那里 应该 是 不 更多的 破坏 , 偶然 或者 商榷 .

第二：门已被封死，因此不会再发生任何破坏行为，无论是意外还是故意。

[θriː] : [ðə; ði] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
Three : The priests should be satisfied .
三 : 这 神父 应该 是 使满意 .

第三：祭司们应该感到满意。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] , [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [bɜːnd] [aʊt] ,
The water was running again , my eyes had been duly burned out ,
这 水 曾是 跑步 再次 , 我的 眼睛 有 到过 正式地 烧伤 出去 ,

水又开始流了，我的眼睛已经被灼伤了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] ['bɪznəs] .
and they were back in business .
和 他们 是 后退 在 商业 .

他们又重新开始营业了。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ʌp] [tuː; tə] —
Which added up to —
哪个 额外 向上 到 —

总计为——

[fɔː(r)] : [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [let] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'peəmæn] [ɪn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
Four : The fact that they would probably let another repairman in , under the same conditions ,
四 : 这 事实 那 他们 会 大概 让 其他 修理工 在 , 在下面 这 相同的 状况 ,

第四：在相同情况下，他们很可能会让另一位维修人员进来。

[ɪf] [ðə; ði] ['biːkən] [kɒŋkt] [aʊt] [ə'gen] .
if the beacon conked out again .
如果 这 信标 康克 出去 再次 .

如果信标再次失效。

[æt; ət] [liːst] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [b'ʊtʃəɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
At least I had done nothing , like butchering a few of them ,
在 至少 我 有 完毕 没有什么 , 喜欢 屠宰 一个 很少 的 他们 ,

至少我什么也没做，比如屠杀他们中的一些人。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [æn,tægə'nɪstɪk] [tə'wɔːd] ['fjuːtʃə(r)] [æn'sestrəl] ['mesndʒər] .
that would make them antagonistic toward future ancestral messengers .
那 会 制作 他们 敌对的 朝向 未来 祖先的 信使 .

那会使他们对未来的祖先使者抱有敌意。

[ai] [strɪpt] [ɒf] [maɪ] ['tætəd] ['lɪzəd] [suːt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
I stripped off my tattered lizard suit back in the ship ,
我 脱衣舞 离开 我的 破烂 蜥蜴 套装 后退 在 这 船 ,

回到船上后，我脱掉了身上那件破旧的蜥蜴服。

['veri] [glæd] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'peəmæn] [huːd] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] .
very glad that it would be some other repairman who'd get the job .
非常 高兴的 那 它 会 是 一些 其他 修理工 谁会 得到 这 工作 .

很高兴是由其他维修工来做这项工作。

— ['hæri] ['hærɪs(ə)n]
— Harry Harrison
— 哈里 哈里森

——哈里·哈里森

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['gæləksi] ['februəri] - .
This etext was produced from Galaxy February 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 二月 - .

本电子文本摘自1958年2月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [,pʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷